Iragarpenak
Anuncios

EKONOMIA ETA HERRIOGASUN SAILA

Kontratazio Batzorde Nagusiaren IRAGARPENA, Hegazti-Genetikaren Hobekuntzan aditua den Albaiteru profesional bat kontratatzeko. 3042

Patata Hobekuntzaren Estazioko eraikuntza nagusiaren Egokitze eta birmoldatzea Lanen Akurapenerako Akurapen-Batzorde - Nagusiaren herri-IRAGARKETA Erremate-Lehiaketa modura izendatuko dira. 3042

DEPARTAMENTO DE ECONOMIA Y HACIENDA

ANUNCIO de la Comisión Central de Contratación para la contratación de un profesional Veterinario experto en Mejora Genética Avíar. 3042

ANUNCIO de la Comisión Central de Contratación para la Contratación de las Obras de Acondicionamiento y reforma del edificio principal de la Estación de la Mejora de la Patata que se adjudicarán mediante el procedimiento de concurso subasta. 3042

Euskadi Osorako Erabakiak
Disposiciones Generales del País Vasco

LEHENDAKARITZA

1247

Apirilaren 23ko 4/1986 LEGEA, Euskadiko Autonomia-Elkartearen Estatistikari buruzkoa.

Eusko Legebiltzarrak, Euskadiko Autonomia-Elkartearen Estatistikari buruzko Apirilaren 23ko 4/1986 Legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei. Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet Euskadiko herritar, norbanako eta agintari guztiei.

Gasteiz, 1986.eko Apirilaren 23.

Lehendakaria,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

ZIOEN ADIERAZPENA

1.– LEGEAREN AZALPENA

Estatistika berebiziko garrantzizko gaia dugu, erabiltzen deneko alorra dena dela, eragin nahi zaion gaiaren benetako egoera ezagutzeko eta eragin hori neurtzeko lanabes baliotsua bait-da. Hala ere, Herri-Arduralaritzaren ihardunari buruzkoetan garrantzi hori bereziki areagotzen da, horrek gizarte-bizitzaren alderdi berezietan ihardun behar bait-du, gizarte-bizitza horrek orohar dituen zuduei kontu eginaz eta horren baitan sortutako bateango beharrei erantzunaz.

Autonomia-Estatutoaren 10.37 atalak bakarreango agintea ematen dio Euskadiko Autonomia-Elkarteari bere berenezko helburu eta agintepidetarako Euskal Herriko Estatistikaren alorrean. Aintzin-irizpide horretatik abiatuta, Lege honetan Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika araupeketaren gai agertzen da, Elkartearen erabateko menpeko denez.

PRESIDENCIA

1247

LEY 4/1986, de 23 de Abril, de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Se hace saber a todos los ciudadanos de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la Ley 4/1986, de 23 de Abril, de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos de Euskadi, particulares y autoridades que la guarden y hagan guardarla.

Vitoria-Gasteiz, a 23 de Abril de 1986.

El Presidente,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

EXPOSICION DE MOTIVOS

1. PLANTEAMIENTO DE LA LEY

La Estadística es una materia de singular relevancia, cualquiera que sea el área en que se proyecte, dado que constituye una importante herramienta para captar la realidad sobre la que se vaya a incidir, así como para evaluar dicha incidencia. Sin embargo, adquiere un particular relieve respecto al desenvolvimiento de la Administración Pública, ya que ésta ha de actuar sobre las diferentes vertientes de la vida social atendiendo al interés general de la misma y satisfaciendo las necesidades colectivas producidas en su seno.

El artículo 10.37 del Estatuto de Autonomía atribuye a la Comunidad Autónoma de Euskadi la competencia exclusiva en materia de Estadística del País Vasco para sus propios fines y competencias. Partiendo de esta premisa, la presente Ley contempla, como objeto de regulación, la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, por pertenecer a la total disponibilidad de ésta.

Hala ere, ezein Herri-Izaikik, eman zaizkion ahalmenak erakuntza zehatz baten bidez egiteratu behar ditu. Beraz, Autonomia-Elkarteak Estatistikaren alorrean dituen agintepideen egiteraketan bertako zein Ihardutze-Sail eta Herri-Izaiki arituko diren zehaztu beharra dago, hori egitea ere Elkarteak bakarrean duen bere burua eratzeko aginteari dagokiola.

Zera gainera, Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikaren eta horren mugarteko Kondaira-Lurralde eta gainontzeko Herri-Izaikien elkar-atxikipena egitea bidezko gertatzen da, Estatistika-lana eta lan horretzaz baliatzea ahalik eta gehien hobetzeko xedez; elkar-atxikipen horren bidezkotasuna Autonomia-Estatutoak berak dakarrenari ezezik, Autonomia-Elkarte Osorako Erakundeen eta Kondaira-Lurraldetako Foruzko Ihardutze-Sailen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 9garren atalak agintzen duenari ere ba dario.

Hoiegatik guztiegatik, honako hauek araupetzea du helburu Lege honek:

a) Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika, bere berenezko helburu eta agintepidetarako; I Idazpurua ari da horretzaz.

b) Estatistika horri buruzko ihardunean aritzeko erakuntza; II Idazpuruak hori du gai.

c) Kondaira-Lurraldeetako eta Autonomia-Elkartearen mugarteango gainontzeko Herri-Izaikietako estatistikak; gai hori III Idazpuruak darabil.

2. I IDAZPURUA

I Idazpuruak, lehen esan denez eta Autonomia-Estatutoaren 10.37 atalak agintzen duenez, Euskadiko Autonomia-Elkarteak bere bakarreango agintepide duen Estatistikaren araupeketa du xede.

Hala ere, Idazpuru honek ez du gai honekikoan Autonomia-Elkartearen ihardun osoa hartzen. Izan ere, Lege hau Estatistikaren Euskal Egitamua ontzat eman dezanaren bidez osatuko da, honek Autonomia-Elkartearen estatistika-lana araupetzeko bide izan, eta indarrean egon dedin aldiko estatistikak eta horrelako beste ekintzapide batzuk izan behar bait-ditu barne. Bestalde, lege-araupidetza hori Urtean-urteango Estatistika-Egitarauek egiteratuko dute, hoiek Egitamuan oharteman gabeko beste estatistikak eta baita, hala egokituz gero, eman daitezkeen araudi-bidezko beste araupide batzuk ere jaso ahal izango dituztela.

Nolanahi ere, Idazpuru honetan egiten den araupeketak funtsezko bi helburu lortu nahi ditu:

a) Unean-unean indarrean egon daitezen Egitamu, gainontzeko estatistika edo bestelako ekintzapideak direnak direla, Autonomia-Elkartearen Estatistika-ihardunа hari egokitu behar zaion egitura-mailako araupidetza iraunkorra jartzea.

b) Autonomia-Elkarteko Herri-Arduralaritzaren estatistika-alorreango ihardunarentzako esparruak eta helburuak finkatzea eta, hori, horren berarizko erakuntza, hots, arduralaritza-ahalmenaren zedarripena dena dela. Arduralaritzaren alor horretango ihardunа ere

Sin embargo, todo Ente público precisa desenvolver los poderes que tiene atribuídos a través de una organización concreta. De esta manera, se hace necesario determinar cuáles son los órganos y Entes de la Comunidad Autónoma que hayan de actuar en las competencias estadísticas de ésta, aspecto que pertenece a su también exclusiva competencia de autoorganización.

Además, resulta oportuno realizar la debida articulación entre la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi y las estadísticas de los Territorios Históricos y demás Entes Públicos comprendidos en el ámbito territorial de aquélla, a fin de optimizar el esfuerzo y el aprovechamiento estadísticos; la procedencia de tal articulación deriva no sólo del contenido del Estatuto de Autonomía sino, también, de lo dispuesto en el artículo 9 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Organos Forales de sus Territorios Históricos.

Por todo ello, constituye el objeto de la presente Ley la regulación de:

a) La Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi para sus propios fines y competencias, a que se refiere el Título I.

b) La organización dedicada al desenvolvimiento de la actividad referente a dicha Estadística, a que se refiere el Título II.

c) Las estadísticas de los Territorios Históricos y otros Entes Públicos comprendidos en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma, a que se refiere el Título III.

2. TITULO I

El Título I tiene por objeto la regulación de la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, como materia de competencia exclusiva de la misma, según se ha señalado, a tenor de lo dispuesto en el artículo 10.37 del Estatuto de Autonomía.

Sin embargo, este Título no agota el ámbito de la actuación de la Comunidad Autónoma en esta materia. En efecto, esta Ley se verá complementada por la que apruebe el Plan Vasco de Estadística, dado que éste ha de ser instrumento ordenador de la actividad estadística de la Comunidad Autónoma y, en consecuencia, ha de contener las estadísticas y otras actividades de esta naturaleza a realizar durante el período de su vigencia. Por otra parte, esta normativa legislativa se verá desarrollada por los Programas Estadísticos Anuales que podrán contener, además, otras estadísticas no previstas en el Plan, así como, en su caso, por otras normas reglamentarias que pudieran dictarse.

No obstante, la regulación contenida en el presente Título pretende conseguir dos finalidades fundamentales:

a) el establecimiento de la normativa estructural y estable a la que habrá de adecuarse la actividad estadística de la Comunidad Autónoma, cualquiera que fuere el Plan o las demás estadísticas u otras actuaciones vigentes en cada momento.

b) el establecimiento del marco material y objetivo de actuación estadística de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma, con independencia de cuál sea su organización específica, o sea, la delimitación de la potestad administrativa en esta materia. No hay que

Arduralaritzari ihardun horrek berebaitan daramatzan eskubideez baliatzeko gaitasuna ematen dion arduralaritza-ahalmena egiteratzea denaz ez dugu ahaztu behar.

Helburu hoiei dagokiela, I Idazpuruak bost Atalburu ditu.

"Orotariko Erabakiak" deritzan Lehenengo Atalburua horrelako arauez ari da. Horrela, lehenengo atalak Autonomia-Elkarteko Estatistikaren zertazkoaren esparrua du gai, bere berenezko helburu eta agintepidetarako gai horretan duen bakarreango aginteаren arauera; 2garren atalak, erabakien mailaren aldetikako araupideak zehazten ditu; 3garren ataleko lehenengo txatalari, estatistikaren alor honetango ihardunaren berarizko oinarriak eta, hoien artean, azpimarragarri gisa, estatistika-isilpekotasuna eta ondorioen agirikotasuna sendesteak ematen dio bere berarizko garrantzia; azkenik, 4garren atala, estatistikaren alorrean barne-egokitasunezko eta elkar-kidetasunezko arauak izateko Elkarteko Estatistikaren esparruari datxezkon alorrentzako, lurraldeentzako, erakundeentzako eta gainontzeko nolanahiko alderdientzako zernolakoak, zehaztapenak, sailkapenak, eta izenak jarri beharraz ari da, Euskal Herriko Autonomia-Estatutoaren 20garren atalean esaten denaren arauera, Nazioarte-mailako Ituneetatik atera dedinaren kaltetan gabe.

Lehenengo Atalburua Erresumaren eta Euskadiko Autonomia-Elkartearen estatistika-alorreango egoeraz ari dela azpimarratzea interesgarri egiten da: lehenengoa erresuma-mailako helburuetarako Estatistikaren alorreango bakarreango agintearen jabe da, eta bigarrenak, berriz, bere berenezko helburu eta agintepidetarako Estatistika-alorreango bakarreango agintepidea du. Esandako bi Izaiki hoiek Erresumak eta Autonomia-Elkarteak, alegia bakarreango eta beste inork gabeko agintea dutenez gero, Lege honen 3garren atalaren 2garren txatalak, Autonomia-Elkarteak Erresumarekin Lankidetza-Ituneak egin ahal izango dituela dio, bere Estatistikarentzat eta erresuma-helburutarakoarentzat batera baliagarri izan daitezen estatistika-lanez biak baliatu ahal izateko. Baina Itune hauek ez dago ahalbide-maila hutsean hartzerik; estatistika-lanez biak baliatu ahal izateak Itune hori guragarri egiten du, baina, nahi bezain guragarri izanik ere, Legeak ez dauka Ituneek, eduki jakin batekikoan, bere baitan nahikidetasuna daramatelakoa eta, beraz, itunea egitera iritsi nahiz egin gabe utzi daitekeelakoa bazter uzterik; bestetik, arauzkotasun hutsezko ikuspegitik begiratuta, ez dauka Lankidetza-Ituneen esparruak Autonomia-Elkartearen eta Erresumaren agintepideen luze-zabal guztia hartzen ez duelakoa gogoan izan gaba uzterik. Horregatik, Legea, Itune hauek 3garren ataleko 1 txataleko c) letraren bidez egitera iristea guragarri litzatekeela aitortuz, agiango Itune hoien nolakoari buruzko elkarkidetasun-oinarria ere tajutuz, aintzin-irizpide honekin bat dator.

Bigarren Atalbura "Estatistika-Ihardunaren Esparrua" deitzen dionaz ari da, lehenengo atalak dioen esparruan sartzen diren moeta honetako estatistikak eta beste ekintza batzuk egiteko bide ematen duela, baina Estatistikako Euskal Egitamuan eta Urtean-urteko Estatistika-Egitarauetan sartzen direnak egiteratu beharra zehaztuz.

olvidar que la actuación de la Administración en esta materia constituye, también, el ejercicio de una potestad administrativa que habilita a aquélla a disponer de las prerrogativas inherentes a ésta.

En congruencia con estas finalidades, el Título I se divide en cinco Capítulos.

El Capítulo Primero, denominado «Disposiciones Generales», se dedica a las normas propias de esta naturaleza. Así, el artículo 1 se refiere al ámbito material de la Estadística de la Comunidad Autónoma, de acuerdo con la competencia exclusiva de que dispone sobre la misma para sus fines y competencias; el artículo 2 determina la normativa reguladora desde la perspectiva del rango formal de las disposiciones; el apartado 1 del artículo 3 tiene la especial relevancia de consagrar los principios específicos propios de la actuación en esta materia entre los que cabe destacar el de secreto estadístico y el de publicidad de los resultados; por último, el artículo 4 contempla la obligatoriedad de los conceptos, definiciones, clasificaciones y nomenclaturas de sectores, territorios, organismos y de cualesquiera otros elementos relacionados con el ámbito material de la Estadística de la Comunidad, a fin de disponer de una referencia coherente y homogénea de la materia estadística, sin perjuicio de lo que resulte de los Convenios Internacionales, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 20 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco.

Resulta de interés destacar que el Capítulo Primero contempla la situación del Estado y de la Comunidad Autónoma de Euskadi en materia estadística: el primero dispone de competencia exclusiva en materia de Estadística para fines estatales, y la segunda dispone de competencia exclusiva en materia de Estadística para sus propios fines y competencias. Dado que la competencia de cada uno de dichos Entes –Estado y Comunidad Autónoma– constituye un ámbito exclusivo y excluyente, el apartado 2 del artículo 3 de la Ley establece que la Comunidad Autónoma podrá celebrar con el Estado Convenios de Cooperación a efectos del mutuo aprovechamiento de estadísticas que sirvan a la vez a la Estadística de aquélla y a la Estadística para fines estatales. Sin embargo, no se puede contemplar la celebración de estos Convenios como una mera posibilidad más; el mutuo aprovechamiento estadístico hace, ya, deseable dicha celebración, pero, por muy deseable que sea, la Ley no puede dejar a un lado que todo Convenio implica un acuerdo de voluntades sobre un contenido determinado y que, por este motivo, se puede llegar o no a su celebración; por otra parte, tampoco puede olvidar que, al menos desde un punto de vista meramente formal, el marco de los Convenios de Cooperación no agota la extensión de la competencia de la Comunidad Autónoma y del Estado. Por ello, la Ley es congruente con estas premisas manifestando la deseabilidad de que se llegue a estos Convenios mediante la letra c) del apartado 1 del artículo 3, al formular también el principio de coordinación referido a los términos de dichos posibles Convenios.

El Capítulo Segundo dedica su contenido a lo que denomina «Marco de la Actuación Estadística», permitiendo la realización de las estadísticas y otras actuaciones de esta naturaleza comprendidas en el ámbito material a que se refiere el artículo 1, aunque estableciendo la obligatoriedad de la realización de las que se incluyan en el Plan Vasco de Estadística y en los Programas Estadísticos Anuales.

Horrela, Autonomia-Elkarteak nahitaez Egitamu horretan eta estatistika-Egitarauetan jarritako modu eta neurritan egin beharreko lana zedarritzen du. Estatistikako Euskal Egitamua legez onartuko da, berez eta horretzazko berarizko inolako aldarrikapenik gabe Erresumaren eta Euskadiko Autonomia-Elkartearen arteko Lankidetza-Ituneen gai izan daitezen estatistikazko ekintzapide guztiak barne dituela ulertuko denarren. Egitamuak, Jaurlaritzaren Dekretoz ontzat emango diren Urtean-urteango Estatistika-Egitarauen bidez osabideratu eta egiteratuko dira; Jaurlaritzak, hoietan, Egitamuan oharteman gabeko beste estatistikak ere sartu ahal izango ditu.

Bestetik, eta taiukera hori ahalik eta egokikorren egiteko xedez, Legeak, Sailen eta Jaurlaritzaren beraren arioz, Egitamuan eta Egitarauetan sartu gabeko estatistikak egin ahal izatea ohartematen du.

Bukatzeko, Bigarren Atalburuak, estatistika bat Autonomia-Elkarteko Estatistikaren esparruaren zati edo alderdi baten egoera eta/edo bilakakuntza erakusten duen estatistika-jakintzaren eta teknikabideen berenezko xehapen-saila dela uste izatetik abiatzen da. Hori guzti hori, haztaketa eta alderaketak egiteko hasierako aldiak gainditu eta ekonomiazko kontuak, ekonomiazko, gizarte eta biztanlego alorretako erakuskariak, biztanle-erroldak, usiketak edo beste edonolako ekintzapideak, hoien aldian aldikotasunari begiratu gabe, behar hainbateko teknikazko sendotasuna lortu ondoren, azken idazkeran zehazten da. Legezkoez besteko alderdi hoeik kontutan izanik, Legeak, estatistikak Autonomia-Elkarteko Estatistika-ihardunaren funtsezko egitura direnez gauzatzeko bide izango diren legezko alderdien zehaztapena egiten du.

"Estatistikagintza" deritzan Hirugarren Atalburua argipide-horniketa eta emaitzak araupetzeko bi Sailetan banatzen da. Atalburu honetan agintzen dena, bakoitzean hartaz ari dedineko estatistika-ekintza araupetu dezan araupidetzaren bidez osatu edo egiteratu beharko da.

Argipide-horniketak, dagokien estatistikazko ihardutze-erakundeek Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikaren esparruari datxezkon gertakariei buruzko xehapenak biltzea du xede. Legeak jakineko estatistika-ekintzetan erabiltzeko behar diren argipideez gainera xehapen-biltegiak eratzeko eta beste estatistika edo horrelako beste ekintza batzuen oinarritarako argipideak biltzeko era bat ohartematen duela azpimarragarria da.

Beste alde batetik, emaitzek estatistikak osatzen dituzten aleen zermugapena eta zehaztapena egiten dute. Zera nabarmenarazi behar da: Egitamuan, Egitarauetan eta Jaurlaritzak ofizialtzat aldarrikatu ditzan besteentango emaitzak agirikoak eta, Euskadiko Autonomia-Elkarteak hoiek ezartzeko ahalmena izan dezaneko harremanetan eta legezko egoeratan, ondorio hoiek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian iragarri daitezen unetik, alde horretatikako berarizko aldarrikapenik egin gabe, nahitaez erabiltzekoak izango dira.

Laugarren Atalburua "Estatistika-isilpekotasunaz" ari da, eta isilpekotasun-behar hori Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikari buruzko ihardunean giltzarri

De esta manera, se delimita la actividad que, necesariamente, ha de realizar la Comunidad Autónoma en los términos establecidos en el Plan y en los Programas estadísticos. El Plan Vasco de Estadística será objeto de aprobación mediante Ley, aunque se entenderán materialmente contenidas en aquél, de manera automática, todas las actividades estadísticas que sean objeto de Convenios de Cooperación entre el Estado y la Comunidad Autónoma de Euskadi, sin necesidad de declaración expresa alguna al respecto. Los Planes serán objeto de desarrollo y ejecución mediante los Programas Estadísticos Anuales, que serán aprobados por Decreto del Gobierno, el cual podrá incluir en los mismos, además, otras estadísticas no previstas en el Plan.

Por otra parte y a fin de flexibilizar al máximo el esquema descrito, la Ley contempla la posibilidad de realizar estadísticas no incluidas en el Plan ni en los Programas, a iniciativa de los Departamentos y del propio Gobierno.

Por último, el Capítulo Segundo parte de la idea de que una estadística es el conjunto de elementos propios de la ciencia y técnica estadísticas, que refleja la situación y/o evolución de una parte o vertiente del ámbito material de la Estadística de la Comunidad Autónoma. Todo ello se concreta en su versión definitiva, una vez superadas las fases iniciales de experimentación y contrastación, y conseguida la suficiente consistencia técnica, en cuentas económicas, indicadores económicos, sociales y demográficos, censos, operaciones muestrales u otras figuras cualesquiera, con independencia de su periodicidad. Teniendo en cuenta estos aspectos extrajurídicos, la Ley procede a determinar los elementos jurídicos que han de guiar la configuración de las estadísticas como instrumentos formales que estructuren, fundamentalmente, la actividad estadística de la Comunidad Autónoma.

El Capítulo Tercero, «La Actuacion Estadística», se divide en dos Secciones dedicadas a la regulación del suministro de información y de los resultados. Lo dispuesto en este Capítulo habrá de ser complementado o desarrollado a través de la normativa que regule la actividad estadística concreta de que se trate.

El suministro de información tiene por objeto la captación de datos referidos a sucesos que tienen relación con el ámbito material de la Estadística de la Comunida Autónoma de Euskadi, por parte de los órganos estadísticos competentes. Merece destacarse que la Ley prevé un sistema de suministro de información al margen del que sea necesario para su utilización en actividades estadísticas concretas, como instrumento idóneo para integrar bancos de datos y para configurar nuevas estadísticas u otras actuaciones de esta naturaleza.

Por su parte, los resultados constituyen la determinación y concreción de los elementos que integran las estadísticas. Interesa poner de relieve que los resultados correspondientes a las estadísticas que se determinen en el Plan, en los Programas y en aquéllas otras que el Gobierno declare oficiales, serán públicos y de aplicación obligatoria, sin declaración expresa alguna en este sentido, en las relaciones y situaciones jurídicas respecto a las que la Comunidad Autónoma de Euskadi tenga competencias para imponerlos, desde el momento en que la existencia de tales resultados sea objeto de anuncio en el Boletín Oficial del País Vasco.

El Capítulo Cuarto se refiere a «El Deber de Secreto Estadístico», institución clave en la actuación referente a la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi,

gertatzen da eta, hori, Legea ihardun horretan esandako isilpekotasunari Atalburu horretan jarritako modu eta neurritan erabatmen egin beharretik abiatzen delako.

Atalburuaren eduki osoa garrantzi haundikoa da, argipideketaren gai diren norbanakoei legezko babes haundia ematen zaienaren aldetik; horretan, estatistika-xehapenak emateak estatistikazkoaz besteko ezein esparrutan inolako ondoriorik ez duela izango agintzen duen 19.3 atala nabarmentzen da.

Estatistikazko isilpekotasun-beharrak bere babespeko xehapenak zalbatzea edo inori eskuratzea, eta xehapen hoiek ezagutzean oinarrituz jokatzea galerazten du, eta Erakunde arteko behartze-indarra ezezik, norbanakoen eta ihardutze-erakundeen arterakoa ere ba du. Hala ere, hori, argipideek biltzerakoan zeukaten zertarakoaz bestelako estatistika-ekintzetarako erabiltzearen kaltetan gabe dela ulertzen da, hoietan eskuhartu dezatenak ere estatistika-isilpekotasunaren menpe gelditzen direla.

Betebehar hau hausteak egindako oker eta kalteen ordaina ematezko erantzunbeharra ekarriko du, Zigor-Epaibidetara jotzearen, herrilanarien eta gainontzeko herri-langileen zentzapiderako eta V Atalburuak dioen zigortze-ahalmena izatearen kaltetan gabe. Gainera, horrek ez du isilpekotasun-beharra indargabetzen, hori hautsi izanagatik horren babespeko xehapenak ezagutu ditzatenek ere isilpekotasun-behar horretara behartuta dauden gainontzekoentzat jarritako neurri eta modu berean bete beharko bait-dute.

Bukatzeko, Boskarren Atalburuak "Zigor-Jaurpideak" araupetzen ditu, birrauspenak, gezurrezko argipideak edo funtsean zatikako direnak ematea, xehapenak eman beharra ez betetzea, estatistikazko isilpekotasun-beharraren hauspena eta estatistikako langileen nortasuna gezurretan hartzea gogor bai gogor zigortuz.

3.- II IDAZPURUA

II Idazpuruak Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikari buruzkoetan aritu daitezkeen ihardutze-sail eta Izaikiak ditu gai. Elkartearen berenezko Arduralaritza Nagusi eta Erakundegoren-mailakoez gainera, Foru-Diputazioak ere aritu ahal izango dira eta bai, taldean nahiz banaka, Udalak ere; hoien ihardun hori, erakundetzan hoiegandik bereizitako Izaiki den Autonomia-Elkartearena denez gero, haiei hala dagokionean bere araupidetzak berenezkotzat izendatu eta III Idazpuruaren gai den estatistika-alorreko agintepideari dagozkionetan egiteratu dezaketenarekin ezin nahastu daitekeela.

Estatistika Autonomia-Elkarteko Herri-Arduralaritza osoaren garrantzi bereziko gauzazko baliapide denez, hari buruzko iharduna eraz eta osoan egin behar da. Horregatik, Lege honen alde honetatikako irizpidearen muina, arduralaritza-eremu ezberdinek batean ihardutеko bide ematezko ihardun egokikor eta askarreko taiukera finkatzean datza.

Izan ere, Legeak, lehenengo eta behin, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" sortarazten du, Autonomia-Elkarteko Arduralaritzazko Ihardutze-Sail Burujabe, horrek izango duen Erakunde-

ya que la Ley parte de la total sujeción de aquélla a dicho deber, en los términos establecidos en el Capítulo señalado.

Todo el contenido del Capítulo tiene una gran relevancia en la medida de que se dota a las personas afectadas por la información, de una gran protección jurídica, mereciendo destacarse, en este sentido, el artículo 19.3 que establece que el suministro de datos estadísticos no producirá efecto alguno en otro ámbito diferente al de carácter estadístico.

El deber de secreto estadístico impide difundir o facilitar los datos amparados por el mismo, así como actuar en base al conocimiento de dichos datos, salvo en los supuestos que expresamente indica la Ley, y opera no sólo entre Entidades sino, también, entre personas y órganos de cada una de ellas. No obstante, ello se entiende sin perjuicio de la utilización de la información de que se trate en otras actuaciones estadísticas diferentes a las que motivaron su suministro, quedando, también, obligados al deber de secreto estadístico quienes hayan de intervenir en las mismas.

El incumplimiento de este deber dará lugar a la responsabilidad indemnizatoria de los daños y perjuicios causados, sin perjuicio de la Jurisdicción Penal, de la potestad disciplinaria sobre los funcionarios y demás personal público y de la potestad sancionadora a que se refiere el Capítulo V. Además, no por esto queda sin efecto dicho deber ya que, quienes tuvieren conocimiento de datos amparados por el mismo, por incumplimiento de las normas reguladoras de éste, quedarán también obligados a su cumplimiento en los mismos términos establecidos para los demás sujetos obligados.

Por último, el Capítulo Quinto regula el «Régimen Sancionador», castigando con mayor dureza las reincidencias, el suministro de información falsa o sustancialmente incompleta, el incumplimiento de la obligación de suministro, el del deber de secreto estadístico y la suplantación de personalidad del personal estadístico.

3. EL TITULO II

El Título II se refiere a los órganos y Entes que pueden actuar en relación a la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Además de los pertenecientes a su propia Administración General e Institucional que se indican, podrán actuar las Diputaciones Forales y, agrupados o a título individual, los Ayuntamientos, aunque no se debe confundir esta actuación, que se refiere a una materia cuya competencia no les corresponde por ser propia de la Comunidad Autónoma, Ente institucionalmente diferente a aquéllos, con la actuación que los mismos puedan llevar a cabo en relación a la competencia estadística que, en su caso, tengan atribuida como propia por su normativa reguladora y que se contempla en el Título III.

Dado que la estadística constituye un medio material de singular relevancia de toda la Administración Pública de la Comunidad Autónoma, la actuación referente a aquélla ha de llevarse a cabo de una forma ordenada e integrada. Por ello, el núcleo central de la filosofía de la presente Ley en este aspecto es el establecimiento de un esquema de actuación plural y flexible, que permite la actuación conjunta de los diferentes ámbitos administrativos.

En efecto, en primer lugar la Ley crea el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, como Organismo Autónomo Administrativo de la Comunidad Autónoma, a fin de que la autonomía de que

goren-mailako Izaikiei dagokien burujabetasuna estatistika-ihardunean beharrezkoak diren aldekoikeriarik ezaren eta berarizkotasunaren onerako izan dedin. "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" delakoa Ekonomia eta Herriogasun-Sailari atxikita gelditzen da, eratxikipen hori Dekretoz aldatu daitekeela.

Bainan, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" delakoa ez da estatistika-alorrean gaitasunik duen Izaiki bakarra. Jaurlaritzako Sailek eta, esandako neurritan, Foru-Diputazioek eta Udalek ere, Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikari buruzkoan ere ihardun ahal izango dute; horretarako, Legeak, bere estatistikaren alorreango iharduna arduralaritzazkoagandik argi eta garbi bereizi eta, bidebatez, ihardutze-sail hoietan aritu daitezen estatistika-lanarien teknikazko gaikuntza berezia suztatu dezan berarizko estatistika-sail bat berebaitan eratu dezatenaren baldintza bakarra jartzen du. Horrela, unean-unean eratuta egon daitezen berarizko estatistikako ihardutze-sail hoiek izango dira "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-rekin egintza-mailako gaitasuna izango duen ihardutze-erapidetza izango den Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetzan sartuko direla. Legeak "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-rentzat gordetzen ditu Egitamuketa eta Arauzkotze-ihardunak, eta Ekoizte-iharduna banatu egiten du, honako xede hauekin: alde batetik, Erakundearen estatistika-alorreango agintea indartzea, elkarren kideko emaitza alderagarriak lortzeko nahitaezko baldintza denez eta, bestetik, Euskadiko Autonomía-Elkarteko estatistikagintzan eskuhartu nahi dezatenen lana erraztea.

Bainan Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetza ez da ihardutze-maila horrekin agortzen, Legeak bi ihardutze-sail sortarazten bait-ditu, "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística" eta "Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística" alegia, lehenengoa herri-Arduralaritza berezik, hots, autonomiazkoak, foruzkoak eta tokikoak eskuhartu dezateneko ihardutze-sail eta, bigarrena, estatistika-argipideen sortzaileen eta baliatzaileen arteko harremanetarako ihardutze-sail. Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetzan aholkularitza-mailan sartuko diren ihardutze-sail hoiek ez dakarte arduralaritzazko azpiegitura berria sortarazterik, Legeak dioenez, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k jarriko bait-ditu, bere diruegitamuen pentzutan, Kontseiluak eta Batzordeak behar bezala ihardutzeko behar ditzaten baliapideak.

Halaber, zera azpimarratu behar da: Legeak, estatistikak arduralaritza-xehapenetatik abiatuta egitea indartu beharreko bidetzat jotzen duela. Azken baten, herri-Arduralaritzak bere ihardutze-erak berritzeko egin ditzan ahaleginei ahalik eta etekinik haundiena ateratzea nahi da, eraentzarako eta estatistikagintzarako batera balio eta, ahal den neurrian arduralaritzapekoei argipideak birritan eskatzeari ihes egiteko eran.

Esandako hoien arauera, II Idazpuruak bost Atalburu ditu. I Atalburuak Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikari buruzkoetan ari diren ihardutze-sailak eta Izaikiak zermugatzen ditu. II Atalburuan "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ren sorpena, agintepideak eta beste zernolako batzuk araupetzen dira. III Atalburuak, Jaurlaritzako Sailek eta bere Erakundegoren-mailako Izaikiek alor honetan dituzten agintepideak zehazten ditu. Eta, bukatzeko, IV eta V

vaya a disponer, propia de los Entes Institucionales, redunde en beneficio de la imparcialidad y especialización necesarias en la actuación estadística. El Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística queda adscrito al Departamento de Economía y Hacienda, si bien podrá modificarse esta adscripción por Decreto.

Sin embargo, el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística no es el único Ente competente en materia estadística. Los Departamentos del Gobierno, así como en los términos señalados las Diputaciones Forales y los Ayuntamientos, pueden actuar, también en relación a la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi; para ello, la Ley impone como única condición que se doten de un órgano estadístico específico que permita diferenciar claramente entre su actuación estadística de la administrativa, favoreciendo, al mismo tiempo, la especialización técnica del personal estadístico que trabaje en dichos órganos. De esta manera, serán tales órganos estadísticos específicos que estén constituidos en cada momento los que, junto con el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, se integren en la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, como complejo orgánico competente a nivel operativo. La Ley reserva al Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística las funciones de Planificación y Normalización y contempla la distribución de la función de Producción, pretendiendo, de una parte, reforzar la autoridad estadística del Instituto como condición necesaria para obtener resultados homogéneos y comparables y, de otra, facilitar la actuación de quienes deseen tomar parte de la producción estadística de la Comunida Autónoma de Euskadi.

Pero, la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi no se agota con el nivel operativo señalado, ya que la Ley crea dos órganos, la Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística y el Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística, la primera como órgano de participación de las diferentes Administraciones públicas, autonómica, foral y local, y el segundo como órgano de relación entre productores y usuarios de información estadística. Tales órganos, que se integrarán en la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi a nivel consultivo, no implican la creación de una nueva infraestructura administrativa, dado que la Ley establece que los medios que precisen el Consejo y la Comisión para su correcto funcionamiento, serán cubiertos por el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, con cargo a su presupuesto.

Asimismo, interesa destacar que la Ley propugna la formación de estadísticas a partir de datos administrativos como vía a potenciar. Se trata, en definitiva, de rentabilizar al máximo los esfuerzos que realice la Administración pública para innovar sus procedimientos, de forma que sirvan, al mismo tiempo, a los fines de gestión y también a los fines estadísticos, evitando así, en lo posible, toda duplicidad de petición de información a los administrador.

De acuerdo con lo anteriormente señalado, el Título II se estructura en cinco capítulos. El Capítulo I define los órganos y Entes que actúan respecto a la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi. En el Capítulo II se regula la creación, competencias y otros aspectos del Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística. El Capítulo III establece las competencias de los Departamentos del Gobierno y sus Entes Institucionales en esta materia. Por último, los Capítulos IV y V se

Atalburuek "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística" eta "Euskal Estatistika-Kontseilua /Consejo Vasco de Estadística" dituzte gai.

4.– III IDAZPURUA

III Idazpuruak, Kondaira-Lurraldeetako estatistikak eta Erresumako nahiz Euskadiko Autonomia-Elkarteko Arduralaritza Nagusiko edo Erakundegoren-mailakoez bestekoak izan eta Autonomia-Elkartearen mugartean daudenenak ditu gai.

Kondaira-Lurraldeei dagozkienetan, Legea, Autonomia-Elkarte Osorako Erakundeen eta Kondaira-Lurraldeetako Foruzko Ihardutze-Sailen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 9 garren atalak dioenetik abiatzen da. Gainontzeko Herri-Erakundeei buruzkoan, hala gertatuz gero, hoien estatistiken berarizko araupidetzetatik abiatzen da.

Izaiki hoien estadistikek 36garren atalean ohartemandako araupideak izan behar dituzte jaurpide, Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikarekin teknikaren aldetik antolakidetu behar dira, eta "Euskal Estatistika--Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ri ezagutarazi behar zaizkio, hori guzti hori horren estatistika--ihardunaz ahalik eta ondoen baliatzeko xedez.

5.– BESTE ERABAKI BATZUK

Jaurlaritzak zigorren zenbatekoa unean-uneari egokitzeari buruzko Erabaki Gehigarri Bakarra, diruaren balioak gaudeneko ekonomia-eremuan dituen aldakuntzen artezko ondorioa dugu.

Aldibaterako Erabakietako Lehenengoak eta Bigarrenak, lehengo egoera Lege honetan agintzen denari egokitzera jotzen dute. "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" sortzeak dakarren erakuntza-aldaketaren berebaitango agiango korapilotsua dela eta, horren iharduna noiz hasiko den erabakitzeko eta hori gertatu dedin ekonomia-urteko diruegitamua onartzeko eskua ematen zaio Jaurlaritzari, diruegitamu hori aurrez jarritako irizpideen arauera egin beharko denarren.

Gainontzeko Aldibaterako Erabakiek Estatistikako Euskal Erapidetzaren Lege-Egitasmoa gertatzeko eta Batzordearen eta kontseiluaren barne-Araudia egiteko eta onartzeko gehienezko epeak finkatzen dituzte.

refieren a la Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística y al Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística.

4. EL TITULO III

El Título III contempla las estadísticas de los Territorios Históricos y de los demás Entes Públicos no pertenecientes a la Administración General o Institucional del Estado o de la Comunidad Autónoma de Euskadi, comprendidos en el ámbito territorial de ésta.

En cuanto a los Territorios Históricos, la Ley parte de los dispuesto en el artículo 9 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Organos Forales de sus Territorios Históricos. En cuanto a los demás Entes Públicos, la Ley parte de la normativa que, en su caso, regule sus estadísticas.

Las estadísticas de dichos Entes han de regirse por la normativa prevista en el artículo 43, han de coordinarse técnicamente con la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y han de ser objeto de información al Euskal Estatistika-Erakunde/Instituto Vasco de Estadística, todo ello en aras de lograr un mejor aprovechamiento de su actividad estadística.

5. OTRAS DISPOSICIONES

La Disposición Adicional Unica, referente a la adecuación de la cuantía de las sanciones por el Gobierno, es la consecuencia directa de las variaciones de valor de la moneda en nuestro contexto económico.

Las Disposiciones Transitorias Primera y Segunda tienden a adecuar la situación precedente a lo dispuesto en esta Ley. Por la complejidad que pueda conllevar el cambio organizativo que se produce por la creación del Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, se faculta al Gobierno para disponer el inicio de sus actividades y para aprobar su presupuesto correspondiente al ejercicio económico en que tal inicio se produzca, si bien se formará de acuerdo con los criterios que se establecen.

El resto de las Disposiciones Transitorias fijan plazos máximos para la elaboración del Proyecto de Ley del Plan Vasco de Estadística y para la constitución y aprobación del Reglamento interno de la Comisión y del Consejo.

I IDAZPURUA

ESTATISTIKA-ARAUPEKETA

LEHENENGO ATALBURUA
OROTARIKO AGINDUAK

Lehenengo Atala.– Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikaren esparrua.

1.– Ekonomia, gizarte eta biztanle-egoera eta bilakakuntza eta, orohar, Autonomia-Elkarte horri emandako egiteko eta agintepideei datxekien edozein gai du bere Estatistika-esparru Euskal Herriko Autonomia-Elkarteak.

2.– Beti ere, Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikari buruzko iharduna izen onerako eta norbere eta familiaren barnekoitasunerako eskubideari buruz unean-unean indarrean egon daitezen legepideak beteaz egingo da.

TITULO I

LA REGULACION ESTADISTICA

CAPITULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.– Ambito material de la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

1.– La Estadística de la Comunidad Autónoma del País Vasco tiene como ámbito material, la situación y evolución económicas sociales y demográficas de la misma y, en general, cualquier cuestión relacionada con los fines y las competencias atribuidas a dicha Comunidad Autónoma.

2.– La actividad referente a la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi se llevará a cabo, en todo caso, con observancia de la normativa vigente en cada momento sobre el derecho al honor y a la intimidad personal y familiar.

2garren Atala.– Araupidetza.

1.– Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikak Lege hau, Elkarteak eman ditzan gainontzeko Legeak eta, hoien aurkako izan ez daitezenetan haiek osabideratzeko eta/edo egiteratzeko eman daitezen araudi-bidezko erabakiak izango ditu jaurpide.

2.– Oraingo honetan berariz horretarako gordetako alderdiak Legez araupetuko dira.

3.– Lege honetan besterik erabaki dedinaren kaltetan gabe, 1 txatalaren gai diren araupideen onarpena Jaurlaritzak egin beharrekoa izango da, Jaurlaritzaren Legeren edo Dekretoren baten bidez "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" hari atxikita egon dedineko Saileko Sailburuari edo bertako Artezkari Nagusiari berariz eman bazaie salbu.

4.– Aurreko txataletan esandako araurik ezean, Euskadiko Autonomia-Elkarteak emandako Arduralaritza-Legeen alorreko orotarikoak izango dira jaurpide.

5.– Erresumako Legeak, aurreko txatalek gai duten Euskadiko Autonomia-Elkarteko araupeketaren ordezko gisa erabiliko dira.

3garren Atala.– Estatistika-iharduna.

1.– Euskadiko Autonomia-Elkartearen Estatistikari buruzko iharduna honako irizpide hauei atxikiko zaie:

a) Estatistika-isilpekotasunari, egiatasunari eta teknika-zehaztasunari.

b) Eginkortasunari.

c) Aurreko atalean esandako araupeketaren araueirako barne-egokitasunari, eta atal honetako 2 txatalean ohartemandako Lankidetza-Ituneek jarri ditzaten moduetango besteekiko egokitasunari.

d) Norbere estatistikak eta beste arduralaritza batzuenak, batipat Europako Ekonomia-Elkartearenak, erkatu ahal izateko bide izan dedin zer-izan, zermugapen, sailkapen, izen eta ezagukarietango kidetasunari.

e) Ondorioen agirikotasunari.

2.– Lehenengo atalean aipatzen den Euskadiko Autonomia-Elkartearen Estatistikari buruzko iharduna Lege honetako II Idazpuruan esandako Estatistika-Erakuntzaren bidezkoa edo herri-izaikiekin nahiz norbanakoekin egindako hitzarmen edo ituneen bidezkoa izango da. Bereziki, Erresumaren eta Autonomia-Elkartearen artean Lankidetza-Ituneak egin ahal izango dira eta, hoiek, bakoitzaren beharretarako balio dezaten estadistikez biek baliatu ahal izateko.

4garren Atala.– Arauzkotzea.

Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikari dagozkionetarako, lehenengo atalean aipatzen den esparruari datxezkon alor, lurralde, erakunde eta gainontzeko nolanahiko alderdientzako zernolakoak, zehaztapenak, sailkapenak, izenak eta ezagukariak nahitaez erabili beharrekoak izango dira, ezarri ditzaten araudi-manuen arauera.

Artículo 2.– Normativa reguladora.

1.– La Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi se regirá por la presente Ley así como por las demás Leyes emanadas de aquélla y, en cuanto no contradigan a las mismas, por las disposiciones reglamentarias dictadas en su desarrollo y/o ejecución.

2.– Serán objeto de Ley los extremos así reservados expresamente en la presente.

3.– Sin perjuicio de que se disponga otra cosa en la presente Ley, la aprobación de las disposiciones reglamentarias a las que se refiere el apartado 1, corresponderá al Gobierno, salvo que se haya atribuído expresamente al Consejero del Departamento al que esté adscrito el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística o al Director General de éste, en virtud de una Ley o de un Decreto del Gobierno.

4.– En defecto de las normas a que se refieren los apartados anteriores, regirán las generales del Derecho Administrativo emanadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

5.– El derecho estatal se aplicará con carácter supletorio respecto a la regulación de la Comunidad Autónoma de Euskadi a que se refieren los apartados anteriores.

Artículo 3.– Actuación Estadística.

1.– La actuación referente a la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi se adecuará, específicamente, a los siguientes principios:

a) Secreto estadístico, objetividad y rigor técnico.

b) Eficacia.

c) Coordinación interna, de acuerdo con la normativa reguladora referida en el artículo anterior y coordinación externa, en los terminos que resulten de los Convenios de Cooperación previstos en el apartado 2 de este artículo.

d) Homogeneidad en conceptos, definiciones, clasificaciones, nomenclaturas y códigos, que permitan la comparabilidad entre las estadísticas propias y con las de otras Administraciones, en particular con las de la Comunidad Económica Europea.

e) Publicidad de los resultados.

2.– La actuación referente a la Estadística de la Comunidad Autónoma a que se refiere el artículo 1 se llevará a cabo a través de la Organización Estadística contemplada en el Título II de la presente Ley o bien mediante la celebración de contratos o convenios con entes públicos o particulares. En especial, podrán celebrarse Convenios de Cooperación entre el Estado y la Comunidad Autónoma en orden al mutuo aprovechamiento de estadísticas que sirvan a los fines de ambos.

Artículo 4.– Normalización.

Los conceptos, definiciones, clasificaciones, nomenclaturas y códigos de sectores, territorios, organismos y de cualesquiera otros elementos relacionados con el ámbito material a que se refiere el artículo 1, serán de uso obligatorio, a los efectos de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, de acuerdo con las normas reglamentarias que los establezcan.

BIGARREN ATALBURUA
ESTATISTIKA-IHARDUNAREN ESPARRUA

5karren Atala.– Estatistikak.

1.– Estadistikek, hoien aldian-aldikotasuna dena dela, ekonomiazko kontuzkoak, ekonomia, gizarte eta biztanlego-erakuskarizkoak, biztanle-erroldezkoak, usiketa-bidezkoak edo beste nolanahikoak izan ahal izango dute.

2.– Estatistikak estatistika-xehapenetatik eta arduralaritza-xehapenetatik abiatuta tajutu daitezke. Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetzak bere ihardunean eta estatistiketan ez beste ezertan erabiltzeko lortutakoak dira estatistika-xehapenak.

Arduralaritza-lanen edo argipide-bilketarako berarizko ekintzen ondorioz arduralaritzan erabiltzeko lortutakoak dira arduralaritza-xehapenak.

3.– Estatistikako Euskal Egitamuan eta urtean-urteko Estatistika-Egitarauetan esaten diren estatistikak eta moeta horretako beste ekintzak nahitaez egiteratuko dira.

6garren Atala.– Estatistikako Euskal Egitamua.

1.– Estatistikako Euskal Egitamua, Euskadiko Autonomia-Elkartearen aldi bateko estatistika-ekintza antolatzeko egiterapidea da.

2.– Egitamuak, indarrean dirauen artean egin beharreko estatistika eta horrelako beste ekintzak izango ditu barne. Erresumaren eta Euskadiko Autonomia-Elkartearen arteko Lankidetza-ituneen gai izan daitezen estatistika-ekintza guztiak Egitamuan sartuta daudela joko da, horretzazko berarizko adierazpenen beharrik gabe.

3.– Estatistikako Euskal Egitamuak bertan jarri dedin indarraldia izango du, eta jarri ezean, lau urtekoa.

4.– Estatistikako Euskal Egitamua Legez onartuko da.

5.– Jaurlaritzak onartu dezan Estatistikako Euskal Egitamuaren egitasmoaren egiterapena honako arau hauei atxikiko zaie:

a) "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ri dagokio "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística"-ko kideek egindako egitamuak oinarri dituela Egitamuaren aintzin-egitasmoa tajutzea.

b) "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística"-k eta Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikako Euskal Kontseiluak Lege honen 34garren eta 38garren ataletan jartzen diren modutan eskuhartuko dute tajutze-lan horretan.

c) Euskal Estatistika-Batzordean ordezkaririk ez duten beste ihardutze-sail eta Izaiki batzuk ere eskuhartu ahal izango dute, Euskal Estatistika-Erakundearen arioz, Egitamua tajutzen.

d) Egitamuaren aintzin-Egitasmoa, egon daitezen aholkularitza-erizpenekin batean, Erakundea hari atxikita egon dedineko Saileko Sailburuari eramango zaio, Jaurlaritzari Lege-Egitasmo gisa onartu ditzan aurkezteko.

7garren Atala.– Urtean-urteko Estatistika-egitarauak.

1.– Urtean-urteko Estatistika-egitarauak ditu Euskal Estatistika-Egitamuak indarrean dirauen artean osabi-

CAPITULO SEGUNDO
EL MARCO DE LA ACTUACION ESTADISTICA

Artículo 5.– Las estadísticas.

1.– Las estadísticas podrán consistir en cuentas económicas, indicadores económicos, sociales y demográficos, censos, operaciones muestrales u otras figuras cualesquiera, con independencia de su periodicidad.

2.– Las estadísticas se pueden elaborar a partir de datos estadísticos y de datos administrativos. Datos estadísticos son los obtenidos por la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi a su nivel operativo, para uso exclusivamente estadístico.

Datos administrativos son los obtenidos como consecuencia de la gestión administrativa o de operaciones específicas de recogida de información, para uso administrativo.

3.– Las estadísticas y otras actuaciones de esa naturaleza contempladas en el Plan Vasco de Estadística y en los Programas Estadísticos Anuales, se realizarán obligatoriamente.

Artículo 6.– El Plan Vasco de Estadística.

1.– El Plan Vasco de Estadística es el instrumento ordenador de la actividad estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi durante un período de tiempo.

2.– El Plan contendrá las estadísticas y otras actividades de esta naturaleza a realizar durante el período de su vigencia. Se entenderán contenidas en el Plan todas las actividades estadísticas que sean objeto de Convenios de Cooperación entre el Estado y la Comunidad Autónoma de Euskadi, sin necesidad de declaración expresa al respecto.

3.– El Plan Vasco de Estadística tendrá la vigencia establecida en el mismo, y en su defecto, la de cuatro años.

4.– El Plan Vasco de Estadística será objeto de aprobación mediante Ley.

5.– La elaboración del Proyecto del Plan Vasco de Estadística que apruebe el Gobierno, se regirá por las siguientes reglas:

a) Corresponde al Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística la elaboración del anteproyecto del Plan, en base a los correspondientes planes elaborados por los miembros componentes de la Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística.

b) La Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística y el Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, participarán en dicha elaboración, en los términos establecidos en los artículos 34 y 38 de la presente Ley.

c) Podrán asimismo colaborar en la elaboración del Plan, a iniciativa del Instituto, otros órganos y Entes no representados en la Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística.

d) El anteproyecto del Plan, junto con los informes consultivos emitidos serán elevados al Consejero del Departamento al que esté adscrito el Instituto para su sometimiento a la aprobación del Gobierno como Proyecto de Ley.

Artículo 7.– Los Programas Estadísticos Anuales.

1.– Los Programas Estadísticos Anuales son el instrumento de desarrollo y ejecución del Plan Vasco de

deratzeko eta gauzatzeko egiterapideak. Jaurlaritzak, berari aitortzen zaizkion egiteko eta agintepideei buruzkoak izan eta Egitamuan oharteman gabeko beste estatistika batzuk ere sartu ahal izango ditu haietan.

2.- Urtean-urteko Estatistika-egitarauen indarraldiak egutegi-urte bat hartzen du. Hala ere, eta Urteko Estatistika-Egitarau berria ontzat eman ez dedin artean, hurrengo urterako luzatutakotzat joko da.

3.- Urtean-urteko Estatistika-Egitarauak Jaurlaritzaren Dekretoz onartuko dira, 6garren atalaren 5karren zatian jarritako arauak beteaz.

4.- Urteko Estatistika-Egitarau bakoitzak estatistika--egiketen eta honelako beste ekintzen zerrenda izango du berebaitan, hoietako bakoitzari buruz honako hauek gutxienez zehaztuz:

- Egiketaren helburua.
- Tokizko eremua.
- Aldian-aldikotasuna.
- Argipideketa-banakoak eta argipide-emaileak.
- Argipideak eman behar zaizkien 26garren ataleko 3 txataleko a) letran aipatutako Ihardutze-saila edo ihardutze-sailak.
- Egiketaren aldiak eta ihardutze-egutegia.
- Emaitz nagusiaren eta beste eskuhartzaileenen argitalpena barne, aldi bakoitzaren ardura duten Ihardutze-sail edo Izaikiak.
- Aldi bakoitzerako aintzin-ohartemandako diruegitamuak.

8garren Atala.- Urteko Estadistika-Egitamu eta Egitarauetan sartu gabeko Estatistikak.

1.- Lege honen 26garren atalak dion estadistikako berarizko ihardutze-saila izan dezaten Jaurlaritzako Sailek, aitortzen zaizkien egiteko eta agintepideei buruzkoak izan eta Urteko Estatistika-Egitamuan eta Egitarauetan sartu gabeko Estatistikak egin ahal izango dituzte; hoiek Jaurlaritzak onartu beharko ditu, Dekretoz, horretzazko teknika-egitasmoa eskuratu eta hogeita hamar eguneko epearen barruan "Euskal Estatistika--Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k arauz bere erizpena eman ondoren.

2.- "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k Jaurlaritzak berariz aginduta baino ezingo ditu horrelako estatistikak egin.

3.- Urteko Estatistika-Egitarauan sartutako estatistikek atal honetan ohartemandakoekiko lehentasuna izango dute.

HIRUGARREN ATALBURUA
ESTATISTIKAGINTZA

LEHENENGO SAILA
ESTATISTIKA-ARGIPIDEKETA

9garren Atala.- Estatistika-Argipideak.

1.- Lege honen 5karren atalean aipatzen diren estatistika edo arduralaritza-xehapenek eta estadistikek heurek osatuko dituzte Sail honen gai diren argipideak.

Argipide hoien zermugapena, estatistika bakoitzarentzako araupidetzan egingo da.

Estadística durante los años de vigencia de éste. Además, el Gobierno podrá incluir en los mismos otras estadísticas, relativas a los fines y competencias a él reconocidos, no previstas en el Plan.

2.- El Programa Estadístico Anual extiende su vigencia a un año natural. No obstante, se entenderá prorrogado al año siguiente, en tanto no se apruebe el nuevo Programa Estadístico Anual.

3.- Los Programas Estadísticos Anuales serán aprobados por Decreto del Gobierno, con observancia de las reglas establecidas en el apartado 5 del artículo 6.

4.- Cada Programa Estadístico Anual incluirá la relación de operaciones estadísticas y otras actuaciones de esa naturaleza y para cada una de ellas determinará, como mínimo, lo siguiente:

- Objetivos de la operación.
- Ambito territorial.
- Periodicidad.
- Unidades de información e informantes.
- Organo u órganos contemplados en la letra a) del apartado 3 del artículo 26 a quien deba suministrarse la información.
- Fases de la operación y calendario de actuación.
- Organos o Entes responsables de cada fase, incluyendo la publicación de los principales resultados y otros participantes.
- Presupuesto estimado para cada fase.

Artículo 8.- Estadísticas no incluidas en los Planes y Programas Estadísticos Anuales.

1.- Los Departamentos del Gobierno que dispongan del órgano estadístico específico a que se refiere el artículo 26 de la presente Ley podrán realizar estadísticas no incluidas en el Plan y en los Programas Estadísticos Anuales, en relación a los fines y competencias reconocidos a los mismos, que deberán ser aprobadas por el Gobierno, mediante Decreto, previo informe preceptivo del Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, que se emitirá en el plazo de treinta días a partir de la recepción del correspondiente proyecto técnico.

2.- El Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística sólo podrá realizar este tipo de estadísticas por mandato expreso del Gobierno.

3.- Además, tendrán carácter de información estadística, la que se determine reglamentariamente conforme al apartado 3 del artículo 10.

CAPITULO TERCERO
LA ACTUACION ESTADISTICA

SECCION 1ª
EL SUMINISTRO DE INFORMACION ESTADISTICA

Artículo 9.- La información estadística.

1.- La información estadística a que se refiere la presente Sección vendrá constituida por los datos estadísticos o administrativos mencionados en el artículo 5 de la presente Ley así como por las propias estadísticas.

La determinación de dicha información se realizará en la normativa reguladora de cada estadística.

2.– 10garren ataleko 3 txatalaren arauera arau-bidez zehaztuko dena ere, estatistika-argipide izango da.

10garren Atala.– Argipideak eman beharraren menpekoak.

1.– Hurrengo txataletan agintzen denaren arauera zehaztu daitezen norbanako edo erakundeek, 9garren atalean esaten diren eta eskatu dakizkien argipideak nahitaez eman beharra izango dute. Argipide hoiek unean-unean izen onerako eta norbanako eta familia-barnekoitasunerako eskubideari buruz indarrean egon dedin araupidetzaren babespeko banakako xehapenezkoak izan daitezenean, hoiek ematea edo ez ematea aukerakoa izango da, alderdi horrek argipideak eskatzezko idazkietan berariz, toki nabarmenean eta eskariarena adinako neurriko letratan agertu behar duela.

2.– Estatistika bakoitzarentzako araupidetzak argipideak nahitaez zein norbanakok edo Erakundek eman beharko dituzten zehaztuko du, gizabanako edo lege-nortasundun, herri nahiz norbanako-alorreko izatea eta haien lege-aberritasuna direnak direla, bere bizilekua edo egoitza Euskadiko Autonomia-Elkartean izan dezatenaren edo horren mugartean kokatuta egon daitezenaren baldintzapean.

3.– Euskadiko Autonomia-Elkarteko Arduralaritza Nagusiko nahiz Erakundegoren-mailako, Kondaira-Lurraldeetako eta Toki-Erakundeetako Arduralaritzetako ihardutze-sailek eta izaikiek, eta bai Elkarte honen mugarteko gainontzeko Ihardutze-Sail eta Herri-Izaikiek eta bertako gizarte-zuduen aldezpenerako bazkun eta gainontzeko elkarteek ere, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ri araudi-bidez zehaztuko diren argipideak eman beharko dizkiote.

11garren Atala.– Argipide-eskeak.

Argipide-eskea artezko eskabidez egingo da. Besteak beste, postaz bidaltzea eta behartuta dagoenari egindako ikustaldia artezkotzat joko dira.

12garren Atala.– Era.

1.– Estatistika bakoitzarentzako araupidetzak besterik balio salbu, argipideak banakako nahiz bateratutako eta sailkatutako nahiz sailkatu gabeko xehapenen mailan eman daitezela eskatu ahal izango da.

2.– Argipideak ematea idatziz, iman-irarkiz edo beste bide batzuez baliatuta egin ahal izango da, jarri daitezen betebeharrekin.

13garren Atala.– Arau-hauspena.

Argipideak emateko epea bukatu eta haiek esandako neurri eta modutan eman ez badira, egin beharrekoari huts egin zaiola joko da, honetzazko berarizko ezein adierazpenen edo jakinarazpenen beharrik gabe.

14garren Atala.– Okerrak.

1.– 10garren atalean aipatutako argipideak eman beharraren menpeko guztiak, horretarako gai den ihardutze-sail batek edo lanarien batek eraz eskatu diezazkioten argipideak egiatasunez ematera behartuta daude.

2.– Argipide-emaileak, agian egindako hutsak zuzentzera eta, zuzenketa egin ondoren, argipidea hasieran bezalaxe eskuratzera behartuta daude.

2.– Con independencia de lo señalado en el apartado anterior, existirán las obligaciones de suministro de información resultantes de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 10.

Artículo 10.– Sujetos obligados.

1.– Las personas o entidades que se determinen conforme a lo dispuesto en los apartados siguientes, tienen la obligación de suministrar la información a que se refiere el artículo 9 que les sea requerida. En el supuesto de que dicha información venga constituida por datos individualizados amparados por la normativa vigente en cada momento sobre el derecho al honor y a la intimidad personal y familiar, su suministro será voluntario, debiendo constar esta circunstancia en las peticiones de información que se hagan, de manera expresa, en lugar bien visible, y con tipo de letra no inferior a la de la citada petición.

2.– La regulación de cada estadística determinará las personas o Entidades obligadas a suministrar la información, con independencia de la naturaleza física o jurídica, pública o privada, y de la nacionalidad de aquéllas, siempre que tengan su domicilio, residencia o estén establecidas dentro del ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

3.– Los órganos y Entes de la Administración general o institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi, de los Territorios Históricos, de las Entidades Locales, así como los demás órganos y Entes Públicos comprendidos en el ámbito territorial de dicha Comunidad y las asociaciones y demás corporaciones de defensa de intereses colectivos radicadas en la misma, vendrán obligados a suministrar al Euskal Estatistika-Erakundea /Instituto Vasco de Estadística, la información que reglamentariamente se determine.

Artículo 11.– Medios de petición.

La petición de información se realizará mediante requerimiento directo. Tendrá consideración de tal, entre otros, el envió por correo y la visita realizada al sujeto obligado.

Artículo 12.– Forma.

1.– Salvo que se dijese otra cosa en la normativa reguladora de cada estadística, podrá exigirse que se suministre la información a nivel de datos individualizados o agregados, clasificados o no.

2.– El suministro de la información podrá realizarse por escrito, mediante soportes magnéticos o por otros medios, con los requisitos que se establezcan.

Artículo 13.– Incumplimiento.

Transcurrido el plazo concedido para el suministro de información, si ésta no se hubiera facilitado en los términos exigidos, se considerará incumplida la obligación sin necesidad de declaración o notificación expresa al respecto.

Artículo 14.– Inexactitud.

1.– Todo sujeto obligado, mencionado en el artículo 10, tiene el deber de suministrar verazmente la información que le sea exigida formalmente por el órgano o el personal competente.

2.– Los suministradores de información tienen el deber de corregir las inexactitudes en que hubieren podido incurrir y facilitar la información ya corregida en la misma forma en la que lo hicieran inicialmente.

3.– Egindako zuzenketek, hala egokituz gero, dagozkien emaitzak araudi-bidez zehaztu dedin moduan zuzendu beharra dakarte.

15garren Atala.– Estatistika-lanarien nolakoa.

1.– Lege honen 26garren atalaren 3 txataleko a) letrak esaten dituen Estatistika-Erapidetzako edozein ihardutze-sail edo Izaikiri zerbitzu egin diezaioten lanariak estatistika-lanari izango dira, hoien maila eta zerbitzuaren iturri den legezko atxikipena direnak direla, txatal honetan jartzen diren baldintzak bete daitezenaren baldintzapean.

Nolanahi ere, estatistika-lanari direnezko ihardunari ekin baino lehen, Lege honetan eta une bakoitzean indarrean egon dedin estadistika-araupidetzari atxikiz ihardungo duenaren eta, berariz, bere ihardunagatik ezagutu ditzan argibide guztiei buruz estatistikaren isilpekotasunari eutsiko diotenaren zina edo agindua egin beharko dute. Zinedo agindu hori egiteko era araudi-bidez zehaztuko da.

Aurreko baldintza bete ondoren, estatistika-lanaritasuna "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ren eraentzapean egon eta araudi-bidez araupetutako eran ihardungo duen Errolde Nagusi baten sartuz lortuko da.

2.– Argipideak eman behar dituztenekiko, estatistika-ihardunean ari daitezen lanariak Aginte-Eskudun izango dira. Argipideak lortzeko ihardunа 3garren ataleko 2 txatalean esandako hitzarmen edo ituneak egitearen bidezkoa izatea gerta dedinean, hitzarmenok eta ituneok berariz diotena egingo da. Lanari hoiek Aginte-Eskundun direnaren herritarrekiko egiaztapena araudi-bidez araupetuko da.

16garren Atala.– Agipideak gordetzea

1.– Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetzak, bere ihardunean, lortutako argipideak gorde eta zaindu egingo ditu; hoiek estatistika-isilpekoak izaten jarraituko dute, Lege honek esandako neurri eta modutan, hala egokituz gero haien ondorioak ontzat emanda egon daitezenarren.

2.– Argipideak gorde behar horrek ez dakar nahitaez argipide hoien jatorrizko irozkaiak gorde beharrik, hoien edukiaren funtsa informatikazko nahiz bestelako irozkaietan erasota gelditu dedinaren baldintzapean.

3.– Hala ere, Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística"-k txostena egin ondoren, gordetzea beharrezkotzat jotzen ez deneko argipidetza deuseztu ahal izango da, bere irozkaia dena dela.

2GARREN SAILA
EMAITZAK

17garren Atala.– Zernolakoak

1.– Euskal Estatistika-Egitamuetako eta Urtean-urteko Estatistika-Egitarauetako estatistikak ofizialak dira.

2.– Horretzaz gainera, Jaurlaritzak, Lege honen 8garren atalean ohartemandako ezein estatistika ofizialtzat jo ahal izango du.

3.– Estatistika ofizialen emaitzak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian iragarri daitezen unetik bertatik, emaitz hoiek Euskadiko Autonomia-Elkarteak hoietzaz balia-arazteko agintepidea izan dezaneko lege-

3.– Las correcciones darán lugar, en su caso, a la rectificación de los correspondientes resultados, en los términos que reglamentariamente se determine.

Artículo 15.– Carácter del personal estadístico.

1.– El personal que preste sus servicios a cualquiera de los órganos o Entes de la Organización Estadística a que se refiere la letra a) del apartado 3 del artículo 26 de la presente Ley, tendrá el carácter de personal estadístico, con independencia de su nivel y de la relación jurídica de la que deriven aquéllos, siempre que se cumplan los requisitos establecidos en este apartado.

En todo caso, antes de iniciar su actividad como personal estadístico, deberá jurar o acometer que actuará de acuerdo con lo establecido en la presente Ley y en la normativa estadística vigente en cada momento y, en especial, que guardará el secreto estadístico sobre toda la información que tenga conocimiento por razón de su actividad. El prodecimiento por el que se lleve a cabo tal juramento o promesa, se determinará reglamentariamente.

Una vez cumplido el anterior requisito, la condición de personal estadístico, se adquirirá mediante la inscripción en un Registro General, que gestionará el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, y cuyo funcionamiento se regulará reglamentariamente.

2.– El personal que realice actuaciones estadísticas frente a los sujetos obligados a suministrar la información, tendrá el carácter de Agente de la Autoridad. En el supuesto de que la actuación de obtención de información se lleve a cabo mediante la celebración de contratos o convenios a que se refiere el apartado 2 del artículo 3, se estará al contenido específico de unos y otros. La identificación pública como Agente de la Autoridad de dicho personal, se regulará reglamentariamente.

Artículo 16.– Conservación de la información.

1.– La Organización Estadística de la Comunidad Autonoma de Euskadi a su nivel operativo, conservará y custodiará la información obtenida, que seguirá sujeta al secreto estadístico en los términos señalados en la presente Ley, aun cuando, en su caso, se hubieren aprobado los correspondientes resultados.

2.– La conservación de la información no implicará, necesariamente, la de los soportes originales de la misma, siempre que su contenido básico conste en soporte informático o de otra naturaleza.

3.– No obstante, previo informe del Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística, podrá destruirse aquella información que no se considere necesario conservar, cualquiera que sea el soporte en que se encuentre.

SECCION 2ª
LOS RESULTADOS

Artículo 17.– Características.

1.– Las estadísticas incluídas en los Planes Vascos de Estadística y en los Programas Estadísticos Anuales son oficiales.

2.– Además, el Gobierno podrá declarar oficiales cualquiera de las estadísticas previstas en el artículo 8 de la presente Ley.

3.– Los resultados correspondientes a las estadísticas oficiales serán de aplicación obligatoria en las relaciones y situaciones jurídicas respecto a las que la Comunidad Autónoma de Euskadi tenga competencia para impo-

-alorreko harreman eta egoeretan nahitaez erabili beharrekoak izango dira.

18garren Atala.– Zabalkundea eta Hedapena

1.– Aurreko atalean agindutakoaren arauerako estatistika ofizialen emaitzak beti agirikoak izango dira, eta doakien guztiek eskatu eta eskuratu ahal izango dituzte hoien xehapenak.

2.– Nolanahi ere, emaitz hoiek irarrita argitaratu, eta irarpen hoiek jendearen esku egon beharko dute, erosi edo ikusi ditzan. Irarritako aleen prezioak araudi-bidez edo arduralaritza-erabakiz jarriko dira, merkatuaren eta herri eta gizarte-baliagarritasunaren aldetatikako irizpideak kontutan izanik, azkeneko hauen eta ustezko erosleen mailen eretzean prezio ereziak jarri daitezkeela.

3.– Eman daitezen emaitz hoiei buruzko egiaztagiriegatik, legez jarri daitezen arielak ordainduko dira.

4.– Eskatu ditzatenei argitaratutakoez besteko estatistika-lanak ere eskuratu ahal izango zaizkie, ordaindu ondoren, teknikaren aldetikako behar adina segurantza izan eta estatistika-isilpekotasuna hausten ez badute.

LAUGARREN ATALBURUA
ESTATISTIKAKO ISILPEKOTASUN-BEHARRA

19garren Atala.– Zertazkoa

1.– Estatistikak isilpean gorde beharrak, bere babespeko xehapenak zabaltzea edo inori eskuratzea eta xehapen hoiek ezagutzeaz baliatuz aritzea debekatzen du.

2.– Estatistikako isilpekotasun-beharraren babespeko xehapenak ez dituzte estatistikak egiteko edo Lege honetan ohartemandako horrelatsuko ihardunetarako erabili behar dituztenek baizik ezagutu eta erabili ahal izango eta, hori, horretarako eta ez beste ezertarako.

3.– Estatistika-xehapenak emateak ez du estatistikaren alorraz besteko eremutan inolako eraginik izango.

20garren Atala.– Babespeko xehapenak

1.– Estatistikako isilpekotasun-beharrak honako estatistika-xehapen hauek babesten ditu:

a) Gizabanako zehatzei dagozkientzat ezagutu daitezkeen xehapenak, jakin-jakinekoak eta guztientzat ezagun direnak salbu. Estatistika-isilpekotasunaren menpe egon ez daitezenek iadanik zabaldutako edo argitaratutako xehapenak azken hoietakoak direla joko da. Hala ere, xehapenak Herri-Izaikien arduralaritza--ihardunari dagozkien bidetan aurkeztu izan hutsa ez da xehapen hoiek jakinekoak eta guztientzat ezagunak direla jotzeko zio izango.

b) Berarizko arauen babespean isilpeko izan daitezen xehapenak.

2.– Estatistikako isilpekotasun-beharrak, estatistikatarako emandako arduralaritza-xehapenak estatistika--xehapenak bezalaxe babesten ditu.

3.– Nolanahi ere, Helbide-Bildumak, hots, merkataldegien, enpresen, ustiategien edo beste Izaikien, eta hoien egoitzen, izenen, ihardunaren eta sailkapenak

nerlos, desde el momento en que la existencia de tales resultados sea objeto de anuncio en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 18.– Publicidad y Difusión.

1.– Los resultados correspondientes a las estadísticas oficiales conforme a lo dispuesto en el artículo anterior serán siempre públicos y cualquier interesado podrá solicitar y obtener sus datos.

2.– En todo caso, dichos resultados habrán de ser editados, debiendo estar tales ediciones a disposición del público para su adquisición o consulta. Reglamentariamente o mediante resolución administrativa se determinarán los precios de los ejemplares editados, teniendo en cuenta criterios de mercado y de utilidad pública y social, y, conforme a éstos, aquéllos podrán ser diferenciados en razón a las categorías de adquirentes que se señalen.

3.– Las certificaciones que se expidan de los referidos resultados devengarán las tasas que, por Ley, se establezcan.

4.– Podrán ser facilitadas otras elaboraciones estadísticas distintas a las publicadas a quien lo solicite, previo pago de su coste, si reúnen las suficientes garantías técnicas y no contravienen el secreto estadístico.

CAPITULO CUARTO
EL DEBER DE SECRETO ESTADISTICO

Artículo 19.– Contenido.

1.– El deber de guardar el secreto estadístico impide difundir o facilitar los datos amparados por el mismo, así como actuar en base al conocimiento de dichos datos.

2.– Los datos amparados por el deber de secreto estadístico solamente podrán ser conocidos y utilizados por quienes deban emplearlos para la realización de las estadísticas u otras actuaciones de esta naturaleza previstas en la presente Ley, y exclusivamente para dicha finalidad.

3.– El suministro de datos estadísticos no producirá efecto alguno en otro ámbito diferente al de carácter estadístico.

Artículo 20.– Datos amparados.

1.– El deber de secreto estadístico ampara los siguientes datos estadísticos:

a) Los datos identificables como propios de personas concretas, a excepción de los que sean de conocimiento público y notorio. Quedarán comprendidos dentro de esta última consideración los datos que hubieren sido objeto de publicación o edición por quienes no estén sujetos al secreto estadístico. Sin embargo, no se considerará que los datos son de conocimiento público y notorio por el mero hecho de haber sido aportados en los procedimientos propios de la gestión administrativa de los Entes Públicos.

b) Los datos cuyo secreto esté amparado por normas específicas.

2.– El deber de secreto estadístico ampara los datos administrativos, aportados a efectos estadísticos, de la misma manera que lo haga respecto a los datos estadísticos.

3.– En todo caso, no quedarán amparados por el deber de secreto estadístico los Ficheros-Directorios, es decir, las enumeraciones de establecimientos, empresas,

egin ahal izateko neurrien erakuskariari buruzko zernolakoen zerrendak, ez dira estatistikako isilpekotasunaren babespean gelditzen. Helbide-Bilduma hoien zabalkundea araudi-bidez antolatuko da.

4.– "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k bere esku izan ditzan Euskal Estatistika-Egitamuan eta Urtean-urteko Estatistika-Egitarauetan sartutako estadistikei buruzko estatistika-isilpekoak izan eta iharduntze-sail hoiek bere estatistika-lanetarako behar dituzten argipideak eskuratuko dizkie Lege honen 26garren ataleko 3 txataleko a) letraren gai diren Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetzako gainontzeko iharduntze-sailei.

5.– Estatistikako iharduntze-sail hoiek, heurek egin eta 26garren ataleko 3 txataleko a) letraren gai diren Estatistika-Erapidetza osatzen dutenei, hoiek bere estatistika-ihardunerako beharrezkoak izan eta bere esku izan ditzaten 8garren atalaren gai diren estadistikei buruzko estatistika-isilpeko argipideak eskuratuko dizkiete.

6.– Atal honetako 4 eta 5 txatalen gai den argipide-emate hori horren zertarákoak onar dezan adina bilduta eta araudi-bidez jarri daitezen modu eta neurritan egingo da. Argipide hoiek hartzen dituenak eta ez beste inork erabiltzekoak izango dira, eta honek ezingo dizkio beste inori eman, ez iharduntze-mailan Estatistika-Erapidetza osatzen duteneri heurei ere.

7.– 10garren atalaren babespean lortutako argipideen nondikakoari izkutuan eutsi ahal izateko, berri-emaleak ezagutzera ematezko xehapenak gainontzeko xehapenetatik bereizirik erabiliko eta jasoko dira.

Oroharki, bi xehapen-multzook elkarri bete-betean lotzea galerazteko tenikabide egokiak erabiliko dira.

21garren Atala.– Indarraldia

1.– Horretzazko berarizko adierazpenik egin beharrik gabe, horren babespeko argipideak eman daitezen unetik bertatik bete-betean indarrean jarriko den estatistikaren isilpekotasunari eutsi beharrak ehun urteko indarraldia izango du.

2.– Epe hori bukatu ondoren, aurreko zatian esandako estatistika-isilpekotasunaren babespeko xehapenak ez zaizkie hoiek ikuskatzeko eta aztertzeko nahiaren bidezkotasuna egiaztatu dezatenei baino eskuratuko, banan-bana emandako arduralaritza-baimenaren bidez.

3.– Salbuespenez, eta eskatu daitezen argipideak egin zirenetik hirurogei urte bete izanaren baldintzapean, 1 zenbakipekoaren gai den estatistika-isilpekotasunaren babespeko xehapenak hoietzaz jendearentzat argitaratutako liburutarako edo unibertsitateko ikerketa-lanetarako eta ez beste ezertarako baliatzeko bidezko nahia egiaztatu dezatenei eskuratu ahal izango zaizkie, batera gerta daitezen zudu berezien haztapena egin dezan banakako biderapenez emandako arduralaritza-baimenaren bidez.

4.– Argipide-emaileak, arduralaritzak estatistika-isilpekotasunari eutsi diezaioneko eskubidea idatziz egindako berarizko adierazpenez utzi dezake.

5.– Estatistika-isilpekotasunari eutsi beharraren indarraldiak ez du atal honetan ohartemandakoez besteko aldakuntzarik izango.

explotaciones u otros Entes, y sus correspondientes emplazamientos, denominación, actividad y un indicador de tamaño a efectos de clasificación. La difusión de tales Ficheros-Directorios se regulará reglamentariamente.

4.– El Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, facilitará a los demás órganos de la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi contemplados en la letra a) del apartado 3 del artículo 26 de la presente Ley, la información sujeta a secreto estadístico que obre en su poder correspondiente a las estadísticas incluídas en el Plan Vasco de Estadística y Programas Estadísticos Anuales, que dichos órganos necesiten para sus actuaciones estadísticas.

5.– Estos órganos estadísticos facilitarán a los integrantes de la Organización Estadística contemplados en la letra a) del apartado 3 del artículo 26, la información sujeta a secreto estadístico que obre en su poder, correspondiente a las estadísticas a que se refiere el artículo 8, que aquéllos hayan realizado y que éstos necesiten para sus actuaciones estadísticas.

6.– El suministro de información al que se refieren los apartados 4 y 5 de este artículo se realizará en la forma más agregada que permita el uso al que aquélla se destina y en los términos que reglamentariamente se determine. Dicha información se entiende para uso exclusivo del receptor, el cual no podrá suministrarla a terceros, ni siquiera a integrantes de la Organización Estadística a nivel operativo.

7.– A fin de preservar el anonimato de las informaciones obtenidas al amparo del artículo 10, los datos identificativos de las personas informantes serán tratados y almacenados separadamente del resto de los datos.

Como regla general se utilizarán técnicas apropiadas para evitar la ligazón directa entre ambos grupos de datos.

Artículo 21.– Vigencia.

1.– El deber de secreto estadístico, que iniciará su plena efectividad desde el momento en que se facilite la información por él amparada, sin necesidad de declaración expresa al respecto, tendrá una duración de cien años.

2.– Transcurrido dicho plazo, los datos amparados por el secreto estadístico a que se refiere el apartado anterior, serán facilitados únicamente a quien acredite tener interés legítimo, a efectos de análisis y estudios y mediante autorización administrativa dictada en procedimiento individualizado.

3.– Excepcionalmente y siempre que hubieran transcurrido, al menos, sesenta años a partir de la fecha de referencia de la información que se solicite, los datos amparados por el secreto estadístico a que se refiere el apartado 1, podrán ser facilitados a quien acredite tener interés legítimo, únicamente a efectos de análisis histórico para su utilización en obras editadas y dirigidas al público o en trabajos universitarios de investigación, mediante autorización administrativa dictada en procedimiento individualizado que ponderará los diferentes intereses concurrentes.

4.– El derecho del informante a que la Administración cumpla con el deber de secreto estadístico es renunciable mediante manifestación expresa realizada en documento escrito.

5.– La vigencia del deber de secreto estadístico no estará sometida a más alteraciones que las previstas en el presente artículo.

22garren Atala.– Behartutakoak

1.– 26garren ataleko 3 txataleko a) letraren gai diren Estatistika-Erapidetza osatzen dutenak eta Lege honen 15karren atalean esandako estatistika-lanariak egongo dira estatistika-isiltasunari eutsi beharraren menpe.

2.– Halaber, lehenago aipatutako ihardutze-sail eta Izaikietatik kanpokoak izan, eta isilpeko xehapenak Lege honetan ohartemandako estatistika-ekintzetarako edo estatistikazko beste ekintzapide batzuetarako hitzarmen edo itunetan partzuer izanaren ondorioz jakin ditzaten norbanako edo lege-nortasundun guztiak ere isilpekotasun-beharraren menpe gelditzen dira.

3.– Estatistikako isilpeko xehapen hoiek isilpekotasunari buruzko arauak bete ez direlako jakin ditzatenak ere, arau hoien menpe dauden gainontzekoentzat jarritako modu eta neurri beretan betetzera behartuta gelditzen dira.

4.– Lege honen 20garren atalean ohartemandako argipideak eman ahal izatea salbu, isiltasun-behar horrek lege-nortasundun bakoitzeko gainontzeko ihardutze-sail edo norbanako guztiei buruzko indarra izango du.

23garren Atala.– Hauspenak

Estatistikako isilpekotasun-beharrarekiko hauspenak, egindako okerren eta kalteen ordaina lege-antolaketan jarritako modu eta neurritan ematezko erantzukizuna ekarriko du, Zigor-Epailaritzaren, herri-lanari eta gainontzeko herri-langileekiko zentzatze-ahalmenaren, eta Idazpuru honetako Boskarren Atalburuak dion zigortze-ahalmenaren kaltetan gabekoa dela.

BOSKARREN ATALBURUA
ZIGOR-JAURPIDEAK

24garren Atala.– Arau-hauspenak

Lege honen I Idazpuruan eta hori osatu edo egiteratu dezaten gainontzeko arauetan agindutakoa ez betetze guztiak, Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikaren alorreko arduralaritzazko hauspenak izango dira.

25karren Atala.– Zigorrak

1.– Aurreko atalean esandako arduralaritzazko hauspen guztiak hamabost mila eta berrogeita hamar mila peseten arteko isunez zigortuko dira, atal honetan besterik agindu badadi salbu.

2.– Honako hauspen hauek berrogeita hamar mila eta bat eta berrehun eta berrogeita hamar mila peseten arteko isunez zigortuko dira:

a) 1 txatalean esandakotakoak izan eta hauspenaren aurreko bi urteen barruan egindako baten errepikapen izan daitezenak.

b) Argipiderik ez ematezkoak edo argipideak funtsezko alderdiak izkutatuz ematezkoak.

c) Estatistikako isilpekotasuna haustezkoak, 3garren txatalean sartzen direnetakoak izan ez daitezenean.

3.– Honako hauspen hauek berrehun eta berrogeita hamar mila eta bat eta miloe bat peseten arteko isunez zigortuko dira:

a) 2 txatalean esandakotakoak izan, eta hauspenaren aurreko bi urteen barruan egindako baten errepikapen izan daitezenak.

Artículo 22.– Sujetos obligados.

1.– Quedan obligados al deber de secreto estadístico los integrantes de la Organización Estadística a que se refiere la letra a) del apartado 3 del artículo 26, así como el personal estadístico contemplado en el artículo 15 de la presente Ley.

2.– Quedan, también, obligadas al deber de secreto estadístico cuantas personas físicas o jurídicas ajenas a los órganos y Entes estadísticos anteriormente aludidos tengan conocimiento de los datos amparados por aquél como consecuencia de su participación por razón de contrato o convenio en las operaciones u otras actuaciones estadísticas previstas en la presente Ley.

3.– Quienes tuvieren conocimiento de datos amparados por el deber de secreto estadístico, por incumplimiento de las normas reguladoras de éste, quedarán también obligados a su cumplimiento en los mismos términos establecidos para los demás sujetos obligados.

4.– A excepción de la posibilidad de transmisión de información prevista en el artículo 20 de la presente Ley, el deber de secreto estadístico será operativo respecto a los demás órganos y personas de cada persona jurídica a que pertenezca el sujeto obligado.

Artículo 23.– Incumplimiento.

El incumplimiento del deber de secreto estadístico dará lugar a la responsabilidad indemnizatoria de los daños y perjuicios causados, en los términos establecidos en el ordenamiento jurídico, sin perjuicio de la Jurisdicción Penal, de la potestad disciplinaria sobre los funcionarios y demás personal público, y de la potestad sancionadora a que se refiere el Capítulo Quinto del presente Título.

CAPITULO QUINTO
EL REGIMEN SANCIONADOR

Artículo 24.– Infracciones.

Constituye infraccion administrativa en materia de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, todo incumplimiento de lo dispuesto en el Título I de la presente Ley, así como en las demás normas que la complementen o desarrollen.

Artículo 25.– Sanciones.

1.– Todas las infracciones administrativas a que se refiere el artículo anterior serán sancionadas con multa comprendida entre quince mil y cincuenta mil pesetas, salvo que se disponga otra cosa en el presente artículo.

2.– Serán sancionadas con multa comprendida entre cincuenta mil una y doscientas cincuenta mil pesetas las siguientes infracciones:

a) Las que constituyan reincidencia de alguna otra de las señaladas en el apartado 1, cometida dentro de los dos años anteriores a la comisión de la segunda.

b) Las que tengan por objeto la falta de suministro o el suministro de información sustancialmente incompleta.

c) Las que tengan por objeto el incumplimiento del deber de secreto estadístico cuando no estén contempladas en el apartado 3.

3.– Serán sancionadas con multa comprendida entre doscientas cincuenta mil una y un millón de pesetas, las siguientes infracciones:

a) Las que constituyan reincidencia de alguna otra de las señaladas en el apartado 2, cometida dentro de los dos años anteriores a la comisión de la segunda.

b) Gezurrezko argipideak ematezkoak.

c) Estatistikako isilpekotasuna ez gordetzezkoa, doakienei, Euskadiko Autonomia-Elkarteko Herri-Arduralaritzari edo beste norbaiti kalteren bat ekarri diezaiekeenean.

4.– Lege honen 15karren atalaren gai den Errolde Nagusian sartu gabe egon eta argipideak ateratzeko estatistika-lanari direla esan dezatenei 250.000 pesetatik miloe batera arteko izuna jarriko zaie, ustez lortu duten irabazia hortik gorakoa izan dedinean salbu, orduan irabazi hori baino gehiago gabeko zigorra jarri ahal izango bait-zaie. Jokabide horretarako akio egin edo agindua eman dezatenei zigor hoietxek jarriko zaizkie.

II IDAZPURUA

EUSKADIKO AUTONOMIA-ELKARTEAREN ESTATISTIKA-ERAPIDETZA

LEHENENGO ATALBURUA OROTARIKO AGINDUAK

26garren Atala.– Egitura

1.– Honako hauek egiteratuko dute, Lege honetan ohartemandako neurri eta modutan, Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikari buruzko iharduna:

a) "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k.

b) Berebaitan estatistikarako berarizko ihardutze-sail bat eratuta euki dezaten Jaurlaritzako Sailek.

c) Foru-Diputazioek, bainan berebaitan dagokien estatistikarako berarizko ihardutze-saila eratuta euki, eta Euskal Estatistika-Egitamuak dakartzan estatistikak Egitamuak berak edo hori eginbideratu ditzaten urtean-urteko Estatistika-Egitarauek jarri ditzaten eran bakoitzak bere mugartean egitea bere gain hartzen badute baino ez.

d) Udalek, elkartuta nahiz banaka, bainan berebaitan dagokien estatistikako berarizko ihardutze-saila eratuta euki, eta Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikari datxezkon agintepideak izendatuta badauzkate baino ez.

e) "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística"-k.

f) "Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística"-k.

2.– Honako ihardutze-sail hauek osatzen dute Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetza:

a) "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadistika"-k.

b) Aurreko txataleko b), c) eta d) letretan esandako estatistikarako berarizko ihardutze-sailek.

c) "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística"-k.

d) "Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadistika"-k.

b) Las que tengan por objeto el suministro de información falsa.

c) Las que tengan por objeto el incumplimiento del deber de secreto estadístico cuando se ocasione algún perjuicio a los interesados, a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi o a otras personas.

4.– Las personas que no estando inscritas en el Registro General a que se refiere el artículo 15 de la presente Ley alegaran tener la condición de personal estadístico con la intención de obtener información, serán sancionadas con multa de 250.000 a 1.000.000 de Ptas., salvo que el beneficio estimado obtenido sea superior a dicha cifra, en cuyo caso podrán ser sancionadas por una cuantía no superior a dicho beneficio. En los mismos términos serán sancionados quienes incitaren u ordenaren la realización de dicha actuación.

TITULO II

LA ORGANIZACION ESTADISTICA DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI

CAPITULO PRIMERO DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 26.– Configuración.

1.– La actuación referente a la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, se llevará a cabo, en los términos previstos en la presente Ley, por:

a) El Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística.

b) Aquellos Departamentos del Gobierno que tuvieren constituído en su seno un órgano estadístico específico.

c) Las Diputaciones Forales, únicamente en el supuesto de que tuvieren constituído en su seno su correspondiente órgano estadístico específico y asuman la ejecución en su respectivo Territorio de estadísticas contenidas en el Plan Vasco de Estadística, en los términos fijados por el mismo o por los Programas Estadísticos Anuales que lo desarrollen.

d) Los Ayuntamientos, agrupados o a título individual, únicamente en el supuesto de que tuvieren constituído en su seno su correspondiente órgano estadístico específico y tuvieren asignadas competencias en relación a la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

e) La Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística.

f) El Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística.

2.– Constituyen la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi los siguientes órganos y Entes:

a) El Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística.

b) Los órganos estadísticos específicos contemplados en las letras b), c) y d) del apartado anterior.

c) La Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística.

d) El Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística.

3.– Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetza osatzen duten ihardutze-sail eta Izaiki hoiek bi mailatan eskuhartzen dute horretan, honela:

a) Ihardutze-mailan, aurreko 2 txataleko a) eta b) letretan ohartemandakoek.

b) Aholkularitza-mailan, aurreko 2 txataleko c) eta d) letretan ohartemandakoek.

4.– Estatistika-Erapidetza horren estatistika-lanarekiko Egitamugintza eta Arauzkotze-ihardunak "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k biltzen ditu, eta Estatistikagintzakoak Lege honek, Euskal Estatistika-Egitamuaren Legeak eta hoiek eginbideratu ditzan araupidetzak agintzen duten eran banatzen dira.

27garren Atala.– Araupeketa

"Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ren eta "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística"-ren erakuntza eta ihardana eta orobat "Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadístika"-ri dagozkion eta horrentzat gorde gabeko alderdiak araudi-bidez araupetzea Jaurlaritzari dagokio, horrek agintepide hori "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" hari atxikita dagoeneko Saileko Sailburuari edo erakunde horri berari eman badiezaio salbu.

26garren ataleko 2 txataleko b) letraren gai diren Jaurlaritzako Sailen, Foru-Diputazioen eta Udalen estatistikako berarizko ihardutze-sailek bere araupidetza bereziak izango dituzte jaurpide, Lege honen 42garren atalak azkenekoentzat egintzen duenaren kaltetan gabe.

BIGARREN ATALBURUA
EUSKAL ESTATISTIKA-ERAKUNDEA/ INSTITUTO VASCO DE ESTADISTICA

28garren Atala.– Sortarazpena.

1.– Lege honen bidez "Euskal Estatistika-Erakundea /Instituto Vasco de Estadística" sortarazten da, Euskadiko Autonomia-Elkarteko Arduralaritzazko Ihardutze-Erakunde Burujabe.

2.– Erakundea Ekonomia eta Herriogasun-Sailari eratxikitzen zaio. Eratxikipen hau Dekretoz aldatu ahal izango da.

29garren Atala.– Agintepideak.

Honako agintepide hoiek egiteratzea dagokio "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ri Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikaren alorrean:

a) Estatistikako Euskal Egitamuan eta urtean-urteko Estatistika-Egitarauetan sartutako estadistikei buruz,

– Estatistika-ihardunarekiko Artezkaritza eta Antolakidekuntza.

– Egiketa bakoitzaren teknikazko egitasmoa ontzat ematea.

– Atera daitezen estatistikazko emaitzen argitalpena eta zabalkundea, Urtean-urteko Estatistika-Egitarauetan besterik agintzen bada salbu, eta, hala dagokionean, Erakundeaz besteko ihardutze-sail edo Izaikien partzuergoa berariz erasota utziz.

– Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian emaitz hoiek ba daudenaren iragarpena egitea.

3.– Los citados órganos y Entes, integrantes de la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, participan de la misma a dos niveles, de la siguiente manera:

a) A nivel operativo: los previstos en la letras a) y b) del apartado 2 anterior.

b) A nivel consultivo: los previstos en las letras c) y d) del apartado 2 anterior.

4.– Las funciones de Planificación y Normalización de la actividad estadística de dicha Organización Estadística, están centralizadas en el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística y las de Producción están distribuidas de acuerdo con lo establecido en la presente Ley, en la Ley del Plan Vasco de Estadística y en la normativa que las desarrolle.

Artículo 27.– Regulación.

La regulación reglamentaria de la organización y funcionamiento del Euskal Estatistika-Erakunde/Instituto Vasco de Estadística y de la Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística, así como de los aspectos correspondientes al Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística, salvo que éste atribuya tal competencia al Consejero titular del Departamento al que esté adscrito el Euskal Estatistika-Erakundea /Instituto Vasco de Estadística o a dicho organismo.

Los órganos estadísticos específicos de los Departamentos del Gobierno, de las Diputaciones Forales y de los Ayuntamientos a que se refiere la letra b) del apartado 2 del artículo 26, se regularán por su normativa propia, sin perjuicio de los dispuesto en el artículo 42 de la presente Ley para estos últimos.

CAPITULO SEGUNDO
EUSKAL ESTATISTIKA-ERAKUNDEA/ INSTITUTO VASCO DE ESTADISTICA

Artículo 28.– Creación.

1.– Por la presente Ley se crea el Euskal Estatistika--Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, como Organismo Autónomo Administrativo de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2.– El Instituto queda adscrito al Departamento de Economía y Hacienda. Esta adscripción podrá ser modificada por Decreto del Gobierno.

Artículo 29.– Competencias.

En materia de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi corresponde al Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística el ejercicio de las siguientes competencias:

a) Respecto a las estadísticas incluidas en el Plan Vasco de Estadística y en los Programas Estadísticos Anuales:

– Dirección y Coordinación de la actuación estadística.

– Aprobación del proyecto técnico de cada operación.

– Publicación y difusión de los resultados estadísticos que se obtengan, salvo que se determine otra cosa en los Programas Estadísticos Anuales, haciendo constar explícitamente, en su caso, la participación de órganos o Entes distintos al Instituto.

– Anuncio de la existencia de dichos resultados en el Boletín Oficial del País Vasco.

– Beste Arduralaritza batzuekin estatistika-alorreko ezein Hitzarmen edo Itune izenpatu aurreko arauzko erizpena ematea.

b) Eskatu dakizkion estatistikak edo estatistika-zatiak egitea.

c) Euskadiko Autonomia-Elkartearen estatistikaren alorreango ordezkaritza ofiziala, eta Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetza osatzen dutenen eta Estatistikako Erresuma nahiz Erki-mailako eta hala egokituz gero Nazioarteko Erakundeen arteko harremanetarako bide izatea.

d) 26garren ataleko 2 txataleko b) letran esandako ihardutze-sailetako bakoitzaren eta aurreko txatalean esan gabeko beste ihardutze-erakundeen arteko harremanen eta hoiei emandako argipideen antolakidekuntza. Horretarako, haiek, araudi-bidez jarriko den eran, harreman hoiek "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ri jakinarazi, eta eman ditzaten argipideen aldaki bat eskuratuko diote.

e) Lege honen lehenengo atalak dion eremuko argipideei buruz Estatistikako Xehapen-Biltegiaren oinarrizko arauak jartzea, alor horretarako orotariko argipideak biltzea, eta Biltegia jarri eta horri lan eginaraztea.

f) Euskadiko Autonomia-Elkarteko biztanlegoari eta gizarteari, ekonomiazko kontuei eta gizarte-ekonomiazko erakuskariei buruzko bateratutako estatistika-erapidetzak horren lurralde-maila guztietan gertatzea eta hoiei arta egitea.

g) 26garren ataleko 3 txataleko a) letran esandako ihardutze sail eta Izaikiek egin dezaten estatistika-lanaren barne-egokiketa, bateraketa eta antolakidekuntza eta harenak Erresumako edo Erresumatik kanpoko beste estatistika-erakuntzenekin kidekatzeko irizpideak finkatzea, hoien emaitzak elkarrekin erkatu ahal izateko. Berariz, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k, Estatistika-Erapidetza osatzen dutenek erabili beharreko estatistikako itaun-zerrendak aztertu eta ontzat eman, eta hoien jendearentzat irekitako Errolde Nagusi bat izango du. Halaber, Euskadiko Autonomia-Elkartean dautzan eta Erresumako Arduralaritza nagusiaren edo iraskunde-mailakoaren osakide ez diren Herri-Arduralaritzetako ihardutze-sailek eta izaikiek, erabili ditzaten arduralaritzako idazki-ereduen lehen bezala egiaztatutako aldakiak bidaliko dizkiote Erakundeari.

h) Bere nolakoa dela eta agian estatistika-sorburutarako erabili daitezkeen argipideen gintzan eragina izan dezaketen Autonomia-Elkarteko arduralaritza-izapideak tajutzeko eta eraldatzeko bere iritzia ematea, berrikuntza hoiek ahalik eta baliagarrien eginaz, Autonomia-Elkarte osoaren eta berariz Erakundearen estatistika-alorreko beharrei erantzuten modu egokian laguntzeko.

i) Euskadiko Autonomia-Elkarteko ihardutze-sail eta Izaikiek erabili behar ditzaten era guztietako Helbide-Bildumak antolatzea eta unean-uneangotzea, haiek bere alorreko Helbide-Bildumak egiten eta unean-uneangotzen eskuhartzera behartuta daudela.

j) Autonomia-Elkarte Osoko Erakundeen eta Kondaira-Lurraldeetako Foruzko Ihardutze-Sailen arteko Harremanen azaroaren 25eko 27/1983 Legearen Erabaki Gehigarrietako Lehenengoan esaten direnak.

– Emisión de informe preceptivo, previo a la firma de cualquier Acuerdo o Convenio de contenido estadístico con otras Administraciones.

b) Elaboración de aquellas estadísticas o fases de las mismas que le sean encomendadas.

c) Representación oficial de la Comunidad Autónoma de Euskadi en materia estadística y canalización de todas las relaciones de los integrantes de la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi con los Institutos Estatales, Regionales y, en su caso, Internacionales de Estadística.

d) Coordinación de las relaciones estadísticas y del suministro de información de cada uno de los órganos contemplados en la letra b) del apartado 2 del artículo 26 con otros organismos no contemplados en la letra anterior. A tal fin, aquéllos comunicarán al Euskal Estatístika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística tales relaciones y facilitarán una copia de la información que suministren, en la forma que reglamentariamente se determine.

e) Establecimiento de las bases del Banco de Datos Estadísticos sobre la información referida al ámbito material del artículo 1 de la presente Ley, la integración de la información general de este carácter, así como la implementación y el mantenimiento de aquél.

f) Elaboración y mantenimiento de sistemas integrados de estadísticas demográficas y sociales, de cuentas económicas y de indicadores sociales y económicos de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a todos sus niveles territoriales.

g) Armonización, integración y coordinación de la actividad estadística que realicen los órganos y Entes contemplados en la letra a) del apartado 3 del artículo 26 y la elaboración de los criterios de homogeneización de aquélla con los de otras organizaciones estadísticas dentro y fuera del Estado, a efectos de comparabilidad de resultados. En particular, el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, examinará y aprobará los cuestionarios estadísticos a utilizar por los integrantes de la Organización Estadística y mantendrá, con carácter público, un Registro Central de aquéllos. Igualmente, los órganos y Entes de las Administraciones Públicas no integrantes de la Administración general o Institucional del Estado ubicados en la Comunidad Autónoma de Euskadi remitirán al Instituto ejemplares documentados de los formularios administrativos que utilicen.

h) Ser oído en el diseño y reforma de los procedimientos administrativos de la Comunidad Autónoma, que por su naturaleza puedan tener consecuencias en la producción de informaciones de posible utilización como fuente estadística, de forma que se optimice el aprovechamiento de dichas innovaciones, contribuyendo adecuadamente a satisfacer las necesidades estadísticas de la Comunidad Autónoma, en general, y del Instituto, en particular.

i) Elaboración y actualización de los Ficheros-Directorios de cualquier tipo, a utilizar por los órganos y Entes en la Comunidad Autónoma de Euskadi, siendo obligatoria la participación de éstos en la elaboración y actualización de los Ficheros-Directorios de su ámbito sectorial.

j) Las señaladas en la Disposición Adicional Primera de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Organos Forales de sus Territorios Históricos.

k) Lege honen 15karren atalaren gai diren estatistika-lanarien hezkuntza eta berarizko gaikuntza, estatistika-lanetako ihardutze-erak elkarri kidekatzeko xedez.

l) Bere estatistika-lanari datxezkon Legeen aintzin-Egitasmoak eta arduralaritza-erabakien egitasmoak gertatzea, hoien aldaki bat "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística"-ri eskuratuz.

m) 26garren atalean aipatzen diren Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetza osatzen duten besteei berariz eman gabekoak.

n) Lege honetako beste manu batzuk ematen dizkiotenak.

30garren Atala.– Erakuntza.

"Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ren egituraren baitan Artezkaritza Nagusi bat izango da, eta bai Lege hau egiteratzeko arauetan sortarazi daitezen gainontzeko ihardutze-sailak ere.

31garren Atala.– Artezkaritza Nagusia.

1.– Artezkaritza Nagusia du Erakundeak bere goreneko ihardutze-sail. Kargu horretarakoa Lehendakariak izendatu eta kenduko du, Jaurlaritzak eztabaidatu ondoren, Erakundea hari eratxikita dagoeneko Saileko Sailburuaren saloz.

2.– Honako agintepide hauek izango ditu "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ko Artezkaritza Nagusiak:

a) Erakundearen epaitegiez kanporako ordezkotza.

b) Erakundeko eta horren zerbitzu guztietako lanarien burugoa.

c) Erakundearen iharduna suztatzea, arteztea eta antolakidetzea.

d) Erakundeari dagozkion eta bertako beste ihardutze-sailen bati eman ez zaizkion guztiak.

3.– Bere ihardunean, erabateko iareitasunez arituko da Euskadiko Autonomia-Elkarteko estatistika-ihardunari buruzko teknika eta zientziazko alderdi guztietan.

32garren Atala.– Ogasuntza.

1.– "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k honako dirubide hauek izango ditu:

a) Berak egindako zerbitzu edo burututako beste ekintzapideegatikako arielen diruak.

b) Autonomia-Elkarteko Diruegitamu Nagusietan ontzat emandako dirueskuraketak.

c) Euskadiko Autonomia-Elkarteak Erresumarekin edo beste Herri-Izaiki batzukin egindako Lankidetza-Ituneen ondorioz Erakundeak egindako lanagatik hartu ditzan diru-zenbatekoak.

d) Egin ditzan argitalpien prezioa, eta noiz nola dagozkiokeen ogasun eta eskubideetatikako irabaziak.

e) Herri nahiz norbanako-alorreko erakundeegandik eta norbanakoegandik hartu ditzan dirulaguntzak eta diru-ekarketak.

f) Une bakoitzean indarrean egon daitezen araupideen arauera dagozkiokeen beste guztiak.

k) Fomento de la formación y especialización del personal estadístico a que se refiere el artículo 15 de la presente Ley, a efectos de homogeneización de las metodologías de los trabajos estadísticos.

l) Preparación de anteproyectos de Ley y de proyectos de disposición administrativa que se refieran a su actividad estadística, facilitando copia de los mismos a la Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística.

m) Las que no hayan sido expresamente conferidas a los demás integrantes de la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, contemplados en el artículo 26.

n) Las que le atribuyen otros preceptos de la presente Ley.

Artículo 30.– Organización.

Dentro de la estructura del Euskal Estatiska-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística existirá la Dirección General así como los demás órganos que se creen en las normas de desarrollo de la presente Ley.

Artículo 31.– La Dirección General.

1.– La Dirección General es el supremo órgano del Instituto. Su titular será nombrado y cesado por el Lehendakari, previa deliberación del Gobierno, a propuesta del Consejero del Departamento al que esté adscrito el Instituto.

2.– Corresponderán a la Dirección General del Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística las siguientes competencias:

a) La representación extrajudicial del Instituto.

b) La jefatura del personal del Instituto y de todos los servicios del mismo.

c) El impulso, dirección y coordinación de la actividad del Instituto.

d) Todas las demás que correspondan al Instituto y no hayan sido atribuídas expresamente a otros órganos del mismo.

3.– En el desarrollo de sus funciones, actuará con total independencia en todos los aspectos técnicos y científicos relacionados con la actividad estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Artículo 32.– Hacienda.

1.– El Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística dispondrá de los siguientes recursos financieros:

a) El importe de las tasas que graven la prestación de servicios u otras actividades por él realizadas.

b) Las transferencias autorizadas por los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma.

c) Las cantidades que deba percibir la Comunidad Autónoma de Euskadi como consecuencia de la celebración de Convenios de Cooperación con el Estado y otros Entes Públicos, por razón de actividades desarrolladas por el Instituto.

d) El precio de los ejemplares que edite, así como el rendimiento de los bienes y derechos que, en su caso, le puedan corresponder.

e) Las subvenciones y aportaciones recibidas de entidades públicas y privadas y de particulares.

f) Cualesquiera otros que, de acuerdo con la normativa vigente en cada momento, le pudieran corresponder.

2.– Atal honetan agintzen dena beteaz, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ren Ogasuntzari dagozkion gaiek Euskal Herriko Herriogasuntza Nagusiaren Antolarauen ekainaren 22ko 12/1983 Legeari eta hori osabideratu edo egiteratu dezaten gainontzeko arauei darizkienak izango dituzte jaurpide.

HIRUGARREN ATALBURUA
EUSKO JAURLARITZAKO SAILAK ETA HOIEN ERAKUNDEGOREN-MAILAKO IZAIKIAK

33garren Atala.– Agintepideak.

1.– Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikaren alorrean, honako agintepide hauek dagozkie Eusko Jaurlaritzako Sailei:

a) Lege honen 6garren ataleko 5 txalateko a) letrak dion Sail-mailako Estatistika-Egitamua egitea, honako hauek gutxienez barne daramatzala: Sailarentzat interesgarriak diren estatiskikazko egiketa guztien zerrenda; Saila lau urtetik beherakoa izango ez den Egitamuaren indarraldiak diraueno ekin nahi zaienen zerrenda zehatza; azkenengo hauen lehentasun-hurrenkera, eta hoiek behar bezala bermatzeko beharrezkotzat jotzen diren gizakizko eta diruzko baliapideak.

b) "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-rekin Estatistikako Euskal Egitamua eta Urtean-urteko Estatistika-Egitarauak egiten elkarlanean aritzea.

2.– 26garren atalean esandako estatistikako berarizko ihardutze-sailek izan dezaten Sailek, gainera, honako agintepide hauek erabiliko dituzte ihardutze-sail hoien bidez:

a) Urtean-urteko Estatistika-Egitarauetan sartutako estatistikak edo estatistika-zatiak Egitarau hoiek dioten moduan egitea.

b) Estatistikako Euskal Egitamuan eta Urtean-urteko Estatistika-Egitarauetan sartu gabeko beretzako estatistikak egitea, Lege honen 8garren ataleko 1 txatalean ohartemandako eran.

c) Atal honen 2garren txataleko a) eta b) letrei darizkien estatistika-ihardunen ondoriozko beste ihardutze-erakunde batzuekingo harremanak, beti ere 29garren ataleko c) eta d) letretan agindutakoa beteaz.

d) Bere agintepeko estatistikak egiteko argipideak lortzea, I Idazpuruko 3 Atalburuaren lehenengo Sailean esandako modu eta neurritan.

e) 2 txatal honetako b) letrak aipatzen dituen estatistiken emaitzen argitalpena, eta bai Urtean-urteko Estatistika-Egitarauetan argitaratzea agindu dedinekoena ere, hoien aldakia Erakundeari ezagutarazi ondoren, eta haien zabalkundea egitea.

f) Bere alor-eremuko estatistikako Helbide-Bildumak egiten eta unean-uneangotzen eskuhartzea, 29garren ataleko i) letran ohartemandakoaren arauera.

g) Bere estatistika-agintepideen alorreko Dekreto-egitasmoak gertatzea eta Aginduak edo bestelako manuak ontzat ematea, "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística"-ri hoien aldakiak eskuratuz.

2.– Con observancia de lo dispuesto en este artículo, las materias propias de la Hacienda del Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística se regirán por lo que se derive de lo dispuesto en la Ley 12/1983, de 22 de Junio, de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, y demás normas que la complementen o desarrollen.

CAPITULO TERCERO
LOS DEPARTAMENTOS DEL GOBIERNO VASCO Y SUS ENTES INSTITUCIONALES

Artículo 33.– Competencias.

1.– En materia de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, corresponden a los Departamentos del Gobierno Vasco las siguientes competencias:

a) Elaboración del Plan Estadístico Departamental a que se refiere la letra a) del apartado 5 del artículo 6 de la presente Ley, que incluirá, al menos: el listado general de las operaciones estadísticas de interés para el Departamento; el listado cocreto de aquéllas que el Departamento desee abordar en el período de vigencia del Plan, que no será inferior a cuatro años; el orden de prioridad de estas últimas y una estimación de los recursos humanos y económicos para su adecuada realización.

b) Colaboración con el Euskal Estatistika-Erakundea /Instituto Vasco de Estadística en la elaboración del Plan Vasco de Estadística y de los Programas Estadísticos Anuales.

2.– Los Departamentos que dispongan del órgano estadístico específico a que se refiere el artículo 26, ejercerán además, a través de dichos órganos las siguientes competencias:

a) Elaboración de aquellas estadísticas, o fases de ellas, incluidas en los Programas Estadísticos Anuales, en los términos que en los mismos se determinen.

b) Elaboración de estadísticas propias, no incluidas en el Plan Vasco de Estadística ni en los Programas Estadísticos Anuales, en los términos previstos en el apartado 1 del artículo 8 de la presente Ley.

c) Relación con otros organismos como consecuencia de las funciones estadísticas que se derivan de las letras a) y b) del apartado 2 de este artículo, observando en todo caso lo establecido en las letras c) y d) del artículo 29.

d) Obtención de información para la realización de las estadísticas de su competencia, en los términos expresados en la Sección primera del Capítulo 3 del Título I.

e) Publicación de los resultados de las estadísticas a que hace referencia la letra b) de este apartado 2, así como de las que se determinen en los Programas Estadísticos Anuales, previa comunicación de su contenido al instituto, y difusión de aquéllos.

f) Participar en la elaboración y actualización de los Ficheros-Directorios estadísticos de su ámbito sectorial, según lo previsto en la letra i) del artículo 29.

g) Preparación de los proyectos de Decreto y aprobación de Ordenes y otras disposiciones legales en el ámbito de sus competencias estadísticas, facilitando copia de los mismos a la Euskal Estatistika-Batzordea /Comisión Vasca de Estadística.

3.– Jaurlaritzak besterik agintzen badu salbu, aurreko txataletan esandako agintepide hoiek bai Sailen bai hoiei eratxikitako erakundegoren-mailako Izaikien estatistikaren alorreko beharrei buruzkoetan erabiliko dira.

LAUGARREN ATALBURUA EUSKAL ESTATISTIKA-BATZORDEA/ COMISION VASCA DE ESTADISTICA

34garren Atala.– Sortaraztea eta Ahalmenak.

"Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística" sortarazten da, bertan ordezkariak dituzten ihardutze-sail eta Izaikiek Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistikan eskuhartu dezateneko ihardutze-sail, eta honako agintepide hauekin:

a) Lege honen 6garren ataleko 5 txataleko b) letran, 33garren ataleko 1 txataleko b) letran eta Azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 9garren atalaren bigarren lerroaldian ohartemandakoetarako arauzko erizpena ematea. Erizpen hori "Euskal Estatistika-Kontseilua/-Consejo Vasco de Estadística"-k arauz eman beharrekoari erantsiko zaio.

b) Urtean-urteko Estatistika-Egitarau bakoitzaren edukiari buruzko arauzko erizpena ematea; erizpen hori urtean-urtean Jaurlaritzari bere onarpen-eske aurkeztu dakion Egitarau-saloarekin batera bidaliko da.

c) Aurreko letretan ohartemandakoaz bestelako estatistika-alorreko Lege edo Dekreto-egitasmoei buruzko arauzko erizpenak ematea.

d) Jaurlaritzak, Sailburuek, Ahaldun Nagusiek edo Erakundeko Artezkari Nagusiak eskatu diezaizkioten estatistika-gaiei buruzko erizpenak ematea.

35karren Atala.– Osatze-modua eta barne-erakuntza.

1.– Euskadiko Autonomia-Elkarteko "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística"-k "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" hari eratxikita egon dedineko Saileko Sailburua izango du Lehendakari, Erakundeko Artezkari Nagusia Lehendakariorde dela. Idazkaritza Erakunde honetako teknikari batek egingo du.

2.– Jaurlaritzako Sail bakoitzak batzordekide bat izango du.

3.– Foru-Diputazio bakoitzak batzordekide bat izango du.

4.– Atal honetako 2 eta 3 txataletan ohartemandako batzordekideek gutxienez Artezkari-maila izan, eta hoien ordezkari izango direneko Jaurlaritzako Sailek eta Foru-Diputazioek izendatuko dituzte. Ihardutze-sail hoiek, gainera, dagokien estatistikako berarizko ihardutzesaila eratuta baldin badaukate, horren arduraduna edo bitariko egitekoa, hots,

– hala behar izanez gero bere ihardutze-erakundetan estatistika-lana antolakidetzea, eta.

– bere ihardutze-erakundearen izeneko "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-rekingo teknikazko solaskide izatea.

Gutxienez betetzeko gai izan dadin ordezko bana izendatuko dute.

5.– Udalen izeneko beste bat ere izango da Batzorde honetako kide, dagokion ordezkoa duela, eta biak araudi-bidez agindu dedin eran izendatuta.

3.– Salvo que el Gobierno disponga otra cosa, las competencias señaladas en los apartados anteriores se ejercerán tanto respecto a las necesidades estadísticas de los Departamentos como a las de los Entes institucionales que tengan adscritos.

CAPITULO CUARTO EUSKAL ESTATISTIKA-BATZORDEA/ COMISION VASCA DE ESTADISTICA

Artículo 34.– Creación y Competencias.

Se crea la Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística, como órgano de participación en la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi de los órganos y Entes en ella representados, con las siguientes competencias:

a) Emisión de informe preceptivo a efectos de lo previsto en la letra b) del apartado 5 del artículo 6 y de la letra b) del apartado 1 del artículo 33 de la presente Ley, así como en el párrafo segundo del artículo 9 de la Ley 27/1983 de 25 de Noviembre. El informe se incorporará al que preceptivamente deba realizar el Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística.

b) Emisión de informe preceptivo sobre el contenido de cada Programa Estadístico Anual, que acompañará a la propuesta que sobre éste se presente anualmente a la aprobación del Gobierno.

c) Emisión de informe preceptivo sobre los proyectos de Ley o Decretos distintos de los previstos en las letras anteriores, que sean de materia estadística.

d) Emisión de informes sobre cuestiones estadísticas que le sean solicitados por el Gobierno, el Lehendakari, los Consejeros, los Diputados Generales o el Director General del Instituto.

Artículo 35.– Composición y organización interna.

1.– La Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi estará presidida por el Consejero del Departamento al que esté adscrito el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, cuyo Director General ocupará el cargo de Vicepresidente. Actuará como Secretario un técnico de dicho Instituto.

2.– Cada Departamento del Gobierno dispondrá de un vocal en la Comisión.

3.– Cada Diputación Foral dispondrá de un vocal en la Comisión.

4.– Los vocales previstos en los apartados 2 y 3 de este artículo tendrán, al menos, el rango de Director y serán designados en cada caso por los Departamentos del Gobierno y Diputaciones Forales, a los que representarán. Dichos órganos designarán, igualmente, a un suplente que será el responsable del órgano estadístico específico correspondiente, en el caso de que esté constituido, o un técnico que, al menos, pueda desarrollar una doble función:

– Coordinar, en su caso, la actividad estadística en su respectivo organismo y

– Ser el interlocutor técnico del mismo con el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística.

5.– También formará parte de dicha Comisión como vocal, un representante de los Municipios, con su correspondiente suplente designado en los términos que se disponga reglamentariamente.

6.– Aurreko txataletan esandako Batzordekideez gainera, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ko ihardutze-alor bakoitzeko goreneko arduradunek ere joan ahal izango dira Batzordearen bilkuretara.

36garren Atala.– Eskuarteak.

Batzordeak behar bezala aritzeko behar ditzan eskuarteak "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k eskuratuko dizkio bere diruegitamuen pentzutan.

BOSKARREN ATALBURUA
EUSKAL ESTATISTIKA-KONTSEILUA/
CONSEJO VASCO DE ESTADISTICA

37garren Atala.– Sortaraztea.

"Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística" sortarazten da, estatistika-argipideen sortzaileen eta baliatzaileen arteko harremanak bermatu ditzan goreneko mailako aholkularitza-sail, hoiek elkar hartzea suztatu, lehenengoen arteko estatistika-ihardunaren antolakidekuntza egin, eta ihardutze-era berdinak erabili daitezela erraztuz.

38garren Atala.– Agintepideak.

1.– "Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística"-k honako gai hauek aztertu eta hoiei buruzko iritziak eta aholkuak emango ditu:

a) Euskal Estatistika-Egitamuaren Egitasmoa. Horretarako, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-k bidali diezaionetik hasi eta bi hilabetetik gorakoa gabeko epearen barruan horri buruzko arauzko erizpena emango du.

b) Estatistika-isilpekotasunari buruz unean-unean indarrean egon daitezen legeak erabiltzeko era zehatza, ulertze-modu ezberdinak gertatu daitezenean.

c) Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetzak bere estatistika-ihardunean erabili ditzan aburupideak, zermugapenak, sailkapenak, ezagukariak eta izenak egokitzea eta unean-uneangotzea. Araudi-bidez egin nahi daitezen aldakuntzak egin baino lehen Batzordeak bere erizpena ematea beharrezkoa izango da.

d) 29garren ataleko e) letrak dion Autonomia-Elkarteko Estatistikako Xehapen-Biltegiaren edukia, eta ezein moetako baliatzailek argipide hoiek ardietsi ditzaneko era.

e) Bakoitzak bere agintepideak erabiltzerakoan Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatistika-Erapidetzako ihardutze-sailen eta Izaikien artean sortu daitezkeen auziak eta, halaber, Estatistika-Erapidetza honen eta Euskadiko Autonomia-Elkartetik kanpoko beste estatistikako ihardutze-erakunde batzuen artean sortu daitezenak.

f) Aurrera ekarri dakizkion estatistika-alorreko egitasmo zehatzak.

g) Jaurlaritzak edo Erakundeak aurrera eraman diezaioten beste ezein arazo, edo Kontseilukideek heurek araudi-bidez jarri dedin eran sortarazitakoak.

2.– Nolanahi ere, bere ihardunerako barne-araudia ontzat ematea Kontseiluari dagokio.

39garren Atala.– Osatze-modua eta barne-erakuntza.

1.– "Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística"-k "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" hari eratxikita egon dedineko

6.– Además de los componentes de la Comisión señalados en los apartados anteriores, podrán asistir a sus reuniones los máximos responsables de cada área de actuación del Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística.

Artículo 36.– Medios.

Los medios que precise la Comisión para su correcto funcionamiento serán facilitados por el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, con cargo a su presupuesto.

CAPITULO QUINTO
EUSKAL ESTATISTIKA-KONTSEILUA/
CONSEJO VASCO DE ESTADISTICA

Artículo 37.– Creación.

Se crea el Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística, como máximo órgano consultivo que asegure la relación entre productores y usuarios de información estadística, promueva su entendimiento y facilite la coordinación de la actividad estadística entre los primeros y el uso de metodologías comunes.

Artículo 38.– Competencias.

1.– El Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística estudiará y expondrá su opinión y recomendaciones sobre:

a) El Proyecto de Plan Vasco de Estadística. A tal fin, emitirá un informe preceptivo en un plazo no superior a dos meses desde la fecha en que aquél le sea remitido por el Euskal Estatistika Erakundea/Instituto Vasco de Estadística.

b) La aplicación concreta de la legislación vigente en cada momento sobre el Secreto Estadístico, en los casos en que se planteen diferentes interpretaciones.

c) La adecuación y actualización de los conceptos, definiciones, clasificaciones, códigos y nomenclaturas utilizados por la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi en su actividad estadística. Los cambios que reglamentariamente se deseen establecer, requerirán de un informe previo del Consejo.

d) El contenido del Banco de Datos Estadístico de la Comunidad Autónoma a que se refiere la letra e) del a .ículo 29 y el acceso a dicha información por cualquier tipo de usuario.

e) Los conflictos que se puedan presentar entre los organismos y Entes de la Organización Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en el desarrollo de sus respectivas competencias e, igualmente, los que se puedan dar entre dicha Organización Estadística y otros organismos estadísticos ajenos a la Comunidad Autónoma de Euskadi.

f) Los proyectos concretos en materia estadística que se sometan a su consideración.

g) Cualquier otra cuestión que le plantee el Gobierno, o el Instituto o que sea suscitada por los propios miembros componentes del Consejo, por el procedimiento que reglamentariamente se establezca.

2.– En todo caso, corresponde al Consejo la aprobación de su Reglamento de funcionamiento interno.

Artículo 39.– Composición y organización interna.

1.– El Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística estará presidido por el Consejero del Departamento del Gobierno al que esté adscrito el

Jaurlaritzako Saileko Sailburua izango du Lehendakari, eta Erakundeko Artezkari Nagusia Lehendakariorde, Idazkaritza Erakunde honetako teknikari batek egiten duela.

2.– Honako hauek izango dira Kontseilukide:

a) Eusko Legebiltzarreko hiru ordezkari eta Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako Kondaira-Lurraldeetako Biltzar Nagusien ordezkari bana, bakoitza bertako Lehendakariak izendatuta.

b) "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística"-ko batzordekideak eta hoien ordezkoak.

c) Enpresaritza-Bazkunen izeneko hiru eta ordezkotza-indar haundieneko Sindikaritza-Elkarteen izeneko beste hiru, Lan, Osasunketa eta Gizarteseguruntza-Sailburuak haien erakundeen saloz izendatuta.

d) Bere egoitza Euskal Herrian duten Unibertsitateen izeneko hiru, Hezkunta, Unibertsitate eta Ikerketa-Sailburuak bertako Erretoreen saloz izendatuta. Dena dela hoietako biren saloa egitea Euskal Herriko Unibertsitateari dagokio.

e) Euskadiko Autonomia-Elkarteko Merkataritza-Elkarteen izeneko bat, Industria eta Merkataritza-Sailburuak haien bateango saloz izendatuta.

f) Euskal Bezeroen Baterakundearen izeneko bat, Lan, Osasunketa eta Gizarteseguruntza-Sailburuak, erakunde horren saloz izendatuta.

g) "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" horri eratxikita egon dedin Saileko Sailburuak bere lanbide eta/edo ikasketa-merezimenduei eta estatistikaren onetan egin dutenari begira izendatu ahal izango dituen hiru kide.

3.– Jaurlaritzak, aurreko txatalean esan gabeko beste ihardutze-sail eta Izaiki batzuen ordezkariak, hamar baino gehiago izango ez direla, Kontseiluan sartzea erabaki ahal izango du.

40garren Atala.– Ihardunbidea eta eskuarteak.

1.– "Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística" Osoko Bilkuran eta Egintzapide-Batzordearen bidez aritu ahal izango da, bere ihardunerako barne-Araudiak dioenaren arauera.

2.– Kontseiluak Lan-Taldeak eratu ahal izango ditu berebaitan, bakoitzean erabaki dedin Kontseilukideak eta interesgarri eritziz gero Kontseilukideez bestekoak ere Talde hoietako kide direla. Horretarako eratu dedineko egitekoa bukatu dedinean ezabatuko diren lan-talde hoietako Idazkaritza, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ko Artezkari Nagusiak horretarako izendatutako bertako teknikari batek egingo du.

3.– Kontseiluak bere ahalmena erabiliz eman ditzan teknikazko erizpenez gainera, urtean-urtean bere ihardunari eta estatistika-lanen Euskadiko Autonomia-Elkarteko egoerari eta etorkizunari buruzko argipide-txostena aurkeztu eta Jaurlaritzari eramango zaio, jakitun jarri eta ezagutarazi dezan.

4.– Kontseiluak behar bezala aritzeko behar ditzan eskuarteak Erakundeak jarriko ditu, bere diruegitamuen pentzutan.

Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística y su Vicepresidente será el Director General del mismo, actuando como Secretario un técnico de dicho Instituto.

2.– Serán miembros del Consejo:

a) Tres representantes del Parlamento Vasco y uno por cada una de las Juntas Generales de los Territorios Históricos de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, designados por sus respectivos Presidentes.

Los vocales de la Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística y sus suplentes.

c) Tres representantes de las Asociaciones de empresarios y otros tres de las Centrales Sindicales más representativas nombrados por el Consejero de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social a propuesta de sus respectivas organizaciones.

d) Tres representantes de las Universidades con sede en el País Vasco, nombrados por el Consejero de Educación, Universidades e Investigación, a propuesta de los respectivos Rectores. En todo caso, corresponde al de la Universidad del País Vasco la propuesta de dos de ellos.

e) Un representante de las Cámaras de Comercio de la Comunidad Autónoma de Euskadi, nombrado por el Consejero de Industria y Comercio, a propuesta conjunta de las mismas.

f) Un representante de la Federación de Consumidores vascos, nombrado por el Consejero de Trabajo, Sanidad y Seguridad Social, a propuesta de dicho organismo.

g) Tres miembros que podrá nombrar el Consejero del Departamento al que esté adscrito el Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, en atención a sus méritos profesionales y/o académicos y a su aportación a la estadística.

3.– El Gobierno podrá disponer la participación en la composición del Consejo de representantes de otros órganos y Entidades no comprendidos en el apartado anterior, sin que dicho número exceda de diez.

Artículo 40.– Funcionamiento y Medios.

1.– El Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística actuará en Pleno y en Comisión Ejecutiva, de acuerdo a su Reglamento de funcionamiento interno.

2.– El Consejo podrá crear en su seno Grupos de Trabajo de los que formarán parte los miembros del mismo que se determinen en cada caso y también, si se considera de interés, otras personas no pertenecientes al Consejo. La Secretaría de estos grupos de trabajo, que dejarán de existir cuando finalice la misión para la que se hayan creado, será cubierta por un técnico del Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, designado, a tal efecto, por su Director General.

3.– Al margen de los informes técnicos que el Consejo elabore en el desarrollo de sus competencias, presentará anualmente una memoria sobre su propia actividad y sobre el estado y perspectivas de la actividad estadística en la Comunidad Autónoma de Euskadi, que será elevada al Gobierno para su información y hecha pública.

4.– Los medios que precise el Consejo para su correcto funcionamiento, serán cubiertos por el instituto, con cargo a su presupuesto.

III IDAZPURUA

EUSKADIKO AUTONOMIA-ELKARTEAREN MUGARTEKO BESTE HERRI-IZAIKI BATZUEN ESTATISTIKA

41garren Atala.– Kondaira-Lurraldeen Estatistika.

1.– Autonomia-Elkarte Osorako Erakundeen eta Kondaira-Lurraldeetako Foruzko Ihardutze-Sailen arteko Harremanen azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 9garren Atalean agintzen denez, Foru-Diputazioek Euskal Estatistika-Egitamuan sartuta egon ez eta Lege honek heurei berariz aitortutako helburu eta agintepidetarako estatiskikak egin ahal izango dituzte, Idazpuru honetan jartzen diren arauak beteaz.

2.– Estatistika hoien egiterapena "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ren bidez, Euskadiko Autonomia-Elkarteko Estatiskari buruzko ihardunarekin antolakidetuko da teknikaz.

42garren Atala.– Beste Herri-Izaiki batzuen Estatistika.

Euskadiko Autonomia-Elkartearen mugartean dauden Udalek eta Toki-Erakundeek eta Erresumako Arduralaritza Nagusikoak edo Erakundegoren-mailakokoak izan ez daitezen gainontzeko Herri-Izaikiek bere berenezko araupidetzen arauera egin ditzaketen estatistikak, "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ren bidez egokituko zaizkio, teknikaz, Elkartearen Estatiskarekiko ihardunari. Jaurlaritzak erakunde hoien estatistika-ihardunerako erakuntzari buruzko arauak jarri ahal izango ditu.

43garren Atala.– Araupidetza.

41garren eta 42garren Atalen gai diren Izaikien estadistikek honako arau hauek izango dituzte jaurpide:

a) III Idazpuru honek dakartzanak.

b) I Idazpuruan eta hori araudi-bidez osabideratzekotan egon daitezenak, Idazpuru honen gainontzekoetan agintzen denaren aurkako izan ez daitezenetan.

c) Izaiki hoien berarizko estadistikei buruzkoak eta Euskadiko Autonomia Elkarteak emandakoak izan, edo Erresumak emandakoak izan daitezenarren ordezkotzat erabiltzekoak izan daitezenak, aurreko letretan esandako arauen aurkakoak izan ez daitezenetan.

d) Izaikiek heurek bere zernolakoen arauera, bakoitzarentzat jarritako moduan eta aurreko letretan esandakoen aurkakoak ez direla eman ditzatenak. Arau hoiek 41garren eta 42garren atalek dioten antolakidekuntza-irizpidearen arauerakoak izan beharko dute.

44garren Atala.– Argipideak ematea.

1.– 41garren eta 42garren Ataletan esandako Izaikiek, bere estadistikei datxezkiela lortutako emaitz guztiak "Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística"-ri jakinarazi beharko dizkiote, lortu eta hurrengo hilabeteko epearen barruan.

2.– Izaiki hoiek, halaber, eskatu diezazkien estatistikari buruzko agiripaper, argipide eta zehaztapidetza guztiak bidali beharko dizkiote Erakundeari. Arau orokor gisa, estatistikako argipideak bere zertarakoak onartu dezan erako bilduman emango dira.

TITULO III

LA ESTADISTICA DE OTROS ENTES PUBLICOS COMPRENDIDOS EN EL AMBITO TERRITORIAL DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI

Artículo 41.– Estadística de los Territorios Históricos.

1.– De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 9 de la ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Organos Forales de sus Territorios Históricos, las Diputaciones Forales podrán realizar estadísticas para los propios fines y competencias a ellas reconocidos formalmente en la citada Ley, no incluidas las normas previstas en el presente Título.

2.– La realización de dichas estadísticas se coordinará ténicamente a través del Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística con la actuación referente a la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Artículo 42.– Estadística de otros Entes Públicos.

Las estadísticas que puedan realizar, conforme a su normativa reguladora, los Ayuntamientos y otros Entes Locales así como los demás Entes Públicos no pertenecientes a la Administración General o Institucional del Estado, todas ellas comprendidas en el ámbito Territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi, se coordinarán técnicamente, a través del Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística, con la actuación referente a la Estadística de dicha Comunidad. El Gobierno podrá establecer normas sobre la organización de tales Entidades, en el desarrollo de su actividad estadística.

Artículo 43.– Normativa reguladora.

Las estadísticas de los Entes a que se refieren los artículos 41 y 42 se regirán por las siguientes normas:

a) Las contenidas en el presente Título III.

b) Las contenidas en el Titulo I y en su desarrollo reglamentario, en cuanto no se opongan a lo dispuesto en el resto del presente Título.

c) Las que se refieran a las estadísticas específicas de los citados Entes, que hubieren sido dictadas por el Estado, sean de aplicación supletoria, en cuanto no estén en contradición con las normas señaladas en las letras anteriores.

d) Las que dicten los propios Entes, de acuerdo con sus características y con el procedimiento establecido para cada uno de los mismos, sin contradecir las señaladas en las letras anteriores. Tales normas habrán de ser conformes con el principio de coordinación a que se refieren los artículos 41 y 42.

Artículo 44.– Información.

1.– Los Entes a que se refieren los artículos 41 y 42, habrán de dar traslado al Euskal Estatistika-Erakundea /Instituto Vasco de Estadística de todos los resultados obtenidos en relación a sus estadísticas, en el plazo del mes siguiente a su obtención.

2.– Los citados Entes remitirán, también, al Instituto, toda la documentación e información que, en relación a su actividad estadística, les sean solicitadas por el mismo. Como norma general, la información estadística se transmitirá en la forma más agregada que permita el uso al que se destina.

ERABAKI GEHIGARRIA

Bakarra.– Zigorren zenbatekoa egokitzea.

1.– Lege honen 25karren atalean esandako zigorren zenbatekoa diruaren balioa Bezeroarentzako Prezioen Guztizko Erakuskariaren ehunekotango aldartearen arauerako aldakuntzei egokituz birraztertzeko eskua ematen zaio Jaurlaritzari.

2.– Birrazterpen hori ezingo da ordurarte indarrean egondako zenbatekoa indarrean jarri zenetik hiru urte gutxienez igaro arte egin.

ALDI BATERAKO ERABAKIAK

Lehenengoa.– Lehendik zegoen estatistikaren egokiketa.

Euskadiko Autonomia-Elkarteak Erresumarekin edo beste Herri-Izaiki batzuekin Lege hau indarrean jarri baino lehen egindako hitzarmen guztiek, egin zirenean zeuden araupideak izango dituzte jaurpide aurrerantzean ere. Hala behar izanez gero, hoiek Estatistikako Euskal Egitamuan sartzea Jaurlaritzak erabaki dezan modu eta neurritan egingo da.

Bigarrena.– "Euskal Estatistika-Erakundea".

"Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" Jaurlaritzak Dekretoz agindu dezanean ekingo zaio bere ihardunari.

Hori gerta ez dedin artean, Ekonomia eta Herriogasun-Saileko Estatistika-Artezkaritzak erabiliko ditu Erakundearen agintepideak.

"Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística" bere ihardunari ekin dakioneko urterako diruegitamua Jaurlaritzak ontzat emango du, eta hurrengo hamabost egunen barruan Legebiltzarreko Ekonomia, Herriogasun eta Diruegitamu-Batzordeari ezagutaraziko dio. Diruegitamu hori, Guztizko Diruegitamuetan sartuta egon eta Lege hau indarrean jarri dedin egunean Estatistika-Artezkaritzari eratxikita egon daitezen diruatal guztiak, gizakizko eta gauzazko baliapidetarakoak barne, Jaurlaritzak erabaki dezan eran bateratuz egingo da.

Hirugarrena.– Estatistikako Euskal Egitamua.

Jaurlaritzak Eusko Legebiltzarrari Estatistikako Euskal Egitamuari buruzko Lege-Egitasmo bat aurkeztuko dio, Lege hau indarrean jarri eta urtebetetik gora gabeko epe baten barruan.

Laugarrena.– "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística".

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta gehienezko hiru hilabeteko epearen barruan "Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística" sortaraziko da, eta egun beretik hasitako sei hilabetetik gora gabeko epearen barruan, Jaurlaritzak Batzorde horren ihardunerako Barne-Araudia ontzat emango du.

Boskarrena.– "Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística".

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta gehienezko sei hilabeteko epearen barruan "Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística" sortaraziko da. eta egun beretik hasitako

DISPOSICION ADICIONAL

Unica.– Adecuación de la cuantía de las sanciones.

1.– Queda facultado el Gobierno para revisar la cuantía de las sanciones a que se refiere el artículo 25 de la presente Ley, a fin de adecuarla a las modificaciones de valor de la moneda, de acuerdo con la variación porcentual del Indice General de Precios al Consumo.

2.– No podrá procederse a realizar dicha revisión hasta que transcurran, al menos, tres años desde que hubiere tenido efectividad la cuantía hasta entonces vigente.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.– Adecuación de la actividad estadística preexistente.

Todos los Convenios celebrados por la Comunidad Autónoma de Euskadi con el Estado u otros Entes Públicos, con anterioridad a la entrada en vigor de la presente Ley, se seguirán rigiendo por la normativa existente en el momento de su celebración. Su integración en el Plan Vasco de Estadística se realizará, en su caso, en los términos que disponga el Gobierno.

Segunda.– El Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística.

El Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística iniciará sus actividades cuando lo disponga el Gobierno mediante Decreto.

En tanto ello no se produzca, las competencias del Instituto serán desempeñadas por la Dirección de Estadística del Departamento de Economía y Hacienda.

El presupuesto del Euskal Estatistica-Erakundea Instituto Vasco de Estadística correspondiente al ejercicio económico en que inicie sus actividades, será aprobado por el Gobierno, quien dará cuenta del mismo a la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos del Parlamento en los quince días siguientes. Dicho presupuesto se formará integrando, en la forma que determine el Gobierno, todas las partidas, también las correspondientes a los medios personales y materiales, incluidas en los Presupuestos Generales que, en la fecha de entrada en vigor de la presente Ley, estuvieran afectas a la Dirección de Estadística.

Tercera.– Plan Vasco de Estadística.

El Gobierno presentará al Parlamento Vasco un proyecto de Ley del Plan Vasco de Estadística, en un plazo no superior a un año, a partir de la entrada en vigor de la presente Ley.

Cuarta.– La Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística.

En el plazo máximo de tres meses a partir de la publicación de la presente Ley en el Boletín Oficial del País Vasco quedará constituida la Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística y en un plazo no superior a seis meses, a contar igualmente desde aquella fecha, el Gobierno aprobará el Reglamento de funcionamiento interno de dicha Comisión.

Quinta.– El Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística.

En el plazo máximo de seis meses a partir de la publicación de la Presente Ley en el Boletín Oficial del País Vasco, quedará constituido el Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística y en un plazo

urtebetetik gora gabeko epearen barruan Kontseiluak bere ihardunerako Barne-Araudia ontzat emango du.

EUSKADIKO AUTONOMIA-ELKARTEAREN ESTATISTIKAREN LEGE-EGITASMOA

AURKIBIDEA

ZIOEN ADIERAZPENA

I IDAZPURUA

ESTATISTIKA-ARAUPEKETA

LEHENENGO ATALBURUA
OROTARIKO AGINDUAK

Lehenengo Atala.– Euskadiko Autonomia-Elkartearen Estatistika-esparrua
2garren Atala.– Araupidetza
3garren Atala.– Estatistika-iharduna
4garren Atala.– Arauzkotzea

BIGARREN ATALBURUA
ESTATISTIKA-IHARDUNAREN ESPARRUA

5garren Atala.– Estatistikak
6garren Atala.– Estatistikako Euskal Egitamua
7garren Atala.– Urtean-urteko Estatistika-Egitarauak
8garren Atala.– Urtean-urteko Estatistika-Egitamu eta Egitarauetan sartu gabeko Estatistikak

HIRUGARREN ATALBURUA
ESTATISTIKAGINTZA

LEHENENGO SAILA

ESTATISTIKA-ARGIPIDEKETA

9garren Atala.– Estatistika-argipideak
10garren Atala.– Argipideak eman beharraren menpekoak
11garren Atala.– Argipide-eskeak
12garren Atala.– Era
13garren Atala.– Arau-hauspena
14garren Atala.– Okerrak
15garren Atala.– Estatistika-lanarien nolakoa
16garren Atala.– Argipideak gordetzea

2garren SAILA

EMAITZAK

17garren Atala.– Zernolakoak
18garren Atala.– Zabalkundea eta Hedapena

LAUGARREN ATALBURUA

ESTATISTIKAKO ISILPEKOTASUN-BEHARRA

19garren Atala.– Zertazkoa
20garren Atala.– Babespeko xehapenak
21garren Atala.– Indarraldia
22garren Atala.– Behartutakoak
23garren Atala.– Hauspenak

no superior a un año, a contar igualmente desde aquella fecha, el Consejo aprobará su Reglamento de funcionamiento interno.

LEY DE ESTADISTICA DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI

INDICE

EXPOSICION DE MOTIVOS

TITULO I

LA REGULACION ESTADISTICA

CAPITULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.– Ambito material de la Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi
Artículo 2.– Normativa reguladora
Artículo 3.– Actuación estadística
Artículo 4.– Normalización

CAPITULO SEGUNDO
EL MARCO DE LA ACTUACION ESTADISTICA

Artículo 5.– Las estadísticas
Artículo 6.– El Plan Vasco de Estadística
Artículo 7.– Los Programas Estadísticos Anuales
Artículo 8.– Estadísticas no incluidas en los Planes y Programas Estadísticos Anuales

CAPITULO TERCERO
LA ACTUACION ESTADISTICA

SECCION 1ª

EL SUMINISTRO DE INFORMACION ESTADISTICA

Artículo 9.– La información estadística
Artículo 10.– Sujetos obligados

Artículo 11.– Medios de petición
Artículo 12.– Forma
Artículo 13.– Incumplimiento
Artículo 14.– Inexactitud
Artículo 15.– Carácter del personal estadístico
Artículo 16.– Conservación de la Información

SECCION 2ª

LOS RESULTADOS

Artículo 17.– Características
Artículo 18.– Publicidad y Difusión

CAPITULO CUARTO

EL DEBER DE SECRETO ESTADISTICO

Artículo 19.– Contenido
Artículo 20.– Datos amparados
Artículo 21.– Vigencia
Artículo 22.– Sujetos obligados
Artículo 23.– Incumplimiento

BOSKARREN ATALBURUA

ZIGOR-JAURPIDEAK

24garren Atala.– Arau-hauspenak
25garren Atala.– Zigorrak

II IDAZPURUA

EUSKADIKO AUTONOMIA-ELKARTEKO ESTATISTIKA-ERAKUNTZA

LEHENENGO ATALBURUA
OROTARIKO AGINDUAK

26garren Atala.– Egitura
27garren Atala.– Araupeketa

BIGARREN ATALBURUA

EUSKAL ESTATISTIKA-ERAKUNDEA/ INSTITUTO VASCO DE ESTADISTICA

28garren Atala.– Sortarazpena
29garren Atala.– Agintepideak
30garren Atala.– Erakuntza
31garren Atala.– Artezkaritza Nagusia
32garren Atala.– Ogasuntza

HIRUGARREN ATALBURUA

EUSKO JAURLARITZAREN SAILAK ETA HOIEN ERAKUNDEGOREN-MAILAKO IZAIKIAK

33garren Atala.– Agintepideak

LAUGARREN ATALBURUA

EUSKAL ESTATISTIKA-BATZORDEA/ COMISION VASCA DE ESTATISTICA

34garren Atala.– Sortaraztea eta ahalmenak
35karren Atala.– Osatze-modua eta barne-erakuntza
36garren Atala.– Eskuarteak

BOSKARREN ATALBURUA
EUSKAL ESTATISTIKA-KONTSEILUA/ CONSEJO VASCO DE ESTADISTICA

37garren Atala.– Sortaraztea
38garren Atala.– Agintepideak
39garren Atala.– Osatze-modua eta barne-erakuntza
40garren Atala.– Ihardunbidea eta eskuarteak

III IDAZPURUA

EUSKADIKO AUTONOMIA-ELKARTEAREN MUGARTEKO BESTE HERRI-IZAIKI BATZUEN ESTATISTIKA

41garren Atala.– Kondaira-Lurraldeen Estatistika
42garren Atala.– Beste Herri-Izaiki batzuen Estatistika
43garren Atala.– Araupidetza
44garren Atala.– Argipideak ematea

ERABAKI GEHIGARRIA

Bakarra.– Zigorren zenbatekoa egokitzea

CAPITULO QUINTO

EL REGIMEN SANCIONADOR

Artículo 24.– Infracciones
Artículo 25.– Sanciones

TITULO II

LA ORGANIZACION ESTADISTICA DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI

CAPITULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 26.– Configuración
Artículo 27.– Regulación

CAPITULO SEGUNDO

EUSKAL ESTATISTIKA-ERAKUNDEA/ INSTITUTO VASCO DE ESTADISTICA

Artículo 28.– Creación
Artículo 29.– Competencias
Artículo 30.– Organización
Artículo 31.– La Dirección General
Artículo 32.– Hacienda

CAPITULO TERCERO

LOS DEPARTAMENTOS DEL GOBIERNO VASCO Y SUS ENTES INSTITUCIONALES

Artículo 33.– Competencias

CAPITULO CUARTO

EUSKAL ESTATISTIKA-BATZORDEA/ COMISION VASCA DE ESTADISTICA

Artículo 34.– Creación y competencias
Artículo 35.– Composición y organización interna.
Artículo 36.– Medios

CAPITULO QUINTO
EUSKAL ESTATISTIKA-KONTSEILUA/ CONSEJO VASCO DE ESTADISTICA

Artículo 37.– Creación
Artículo 38.– Competencias
Artículo 39.– Composición y organización interna
Artículo 40.– Funcionamiento y medios

TITULO III

LAS ESTADISTICAS DE OTROS ENTES PUBLICOS COMPRENDIDOS EN EL AMBITO TERRITORIAL DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DE EUSKADI

Artículo 41.– Estadística de los Territorios Históricos
Artículo 42.– Estadística de otros Entes Públicos
Artículo 43.– Normativa reguladora
Artículo 44.– Información

DISPOSICION ADICIONAL

Unica.– Adecuación de la cuantía de las sanciones

ALDI BATERAKO ERABAKIAK

Lehenengoa.– Lehendik zegoen estatistikaren egokiketa

Bigarrena.– Euskal Estatistika-Erakundea / Instituto Vasco de Estadística

Hirugarrena.– Estatistikako Euskal Egitamua

Laugarrena.– Euskal Estatistika-Batzordea / Comisión Vasca de Estadística

Boskarrena.– Euskal Estatistika-Kontseilua / Consejo Vasco de Estadística

HERRIZAINGO-SAILA

1248

Herrizaingo Sailaren 1986.eko Maiatzaren 20ko AGINDUA, Euskal Herriko Autonomia Elkarteko Ertzantzaren Ihardutze-Egitura onartuz.

Euskal Herriko Autonomia Elkarteko Ertzantza ihardunean jartzeak, une bakoitzean dituen giza-baliabideen erabilera egoki baten ondorioz Elkartean egin behar diren zerbitzuak hobetzera bideratutako azterketa pila gauzatzea ekarri du halabeharrez. Arlo horretan izandako esperientziak eta Ertzantzak bereganatuta dituen zereginak egiteko ertzain berriak sartzeak, sartze horrek, lurralde ikuspegitik erantzumen haundiagoa atxikita daramalarik, Sail honetako teknika-zerbitzuak, egokia eta orekatua den egitura batez hornitzean ahaleginduko dira bereziki, hiritarrek beraietaz arduratzeko egiten dituzten eskakizunei erantzuteko.

Hori horrela,

ERABAKITZEN DUT:

Artikulu bakarra.– Euskal Herriko Autonomia Elkarteko Ertzantzaren ihardutze-egitura onartzea, Agindu honi atxikitako Eraskinean ezarritakoaren arauera.

AZKEN ERABAKIA

Agindu honek, Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean argitaratutako biharamonean hartuko du indarra.

Gasteiz, 1986.eko Maiatzak 20.

Herrizaingo Sailburua,
LUIS MARIA RETOLAZA.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.– Adecuación de la actividad estadística preexistente

Segunda.– El Euskal Estatistika-Erakundea/Instituto Vasco de Estadística

Tercera.– El Plan Vasco de Estadística

Cuarta.– La Euskal Estatistika-Batzordea/Comisión Vasca de Estadística

Quinta.– El Euskal Estatistika-Kontseilua/Consejo Vasco de Estadística

DEPARTAMENTO DE INTERIOR

1248

ORDEN de 20 de Mayo, del Departamento de Interior, por la que se aprueba la estructura funcional del Cuerpo de Policía de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

La puesta en funcionamiento del Cuerpo de Policía de la Comunidad Autónoma del País Vasco ha conllevado necesariamete la realización de un gran número de estudios encaminados a la optimización de los servicios que han de prestarse a la Comunidad como consecuencia de una adecuada utilización de los medios humanos de que se dispone en cada momento. La experiencia vivida en ese sentido y la próxima incorporación de nuevos integrantes a la realización de la función que tiene ecomendado el Cuerpo de Policía que indefectiblemente implica una mayor cobertura desde el punto de vista territorial ha supuesto que los servicios técnicos de este Departamento hayan incidido con especial énfasis en la dotación de una estructura adecuada y equilibrada, que responda a las exigencias de atención demandadas por la ciudadanía.

Por todo ello

DISPONGO:

Artículo único.– Aprobar la estructura funcional del Cuerpo de Policía de la Comunidad Autónoma del País Vasco, de conformidad con lo establecido en el Anexo que se adjunta a la presente disposición.

DISPOSICION FINAL

La presente Orden entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Vitoria-Gasteiz, 20 de Mayo de 1986.

El Consejero de Interior,
LUIS MARIA RETOLAZA.